叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 靴子(boots) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

靴子(Boots)
第1/1页

*	*	*	[stɑ:rt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['i:bʊk]	-	*	*	*
*****	*****	*****	**START**	**OF**	**THE**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**75096**	*****	*****	*****
*	*	*	开始	的	这	项目	古腾堡	电子书	-	*	*	*

古腾堡计划电子书75096启动

[bu:ts]
BOOTS
靴子

靴子

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[si'erə]	[ʌv; əv][pə'ru:]
A	**story**	**of**	**the**	**Sierra**	**of**	**Peru**
一个	故事	的	这	塞拉	的	秘鲁

秘鲁塞拉山脉的故事

[baɪ]	['mɜ:rri]	['lenstər]
By	**MURRAY**	**LEINSTER**
经过	默里	伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['daʊtf(ə)l]	['weðər]	[wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz]	[mu:vd]	[tu:; tə][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv]	[haɪ]	['kɜ:rɪdʒ]	[baɪ]
It	**is**	**doubtful**	**whether**	**Juan**	**was**	**moved**	**to**	**his**	**act**	**of**	**high**	**courage**	**by**
它	是	疑	无论	胡安	曾是	已搬	到	他的	行为	的	高的	勇气	经过

[fɪr]	,
fear	**,**
害怕	,

胡安是否因恐惧而做出如此英勇的行为，这一点令人怀疑。

[ɔ:r]	['weðər]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['kʌvətəsnəs]	—	[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ][sɪn]	—	[ɔ:r]	['weðər]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
or	**whether**	**it**	**was**	**covetousness**	**—**	**which**	**is**	**a**	**sin**	**—**	**or**	**whether**	**it**	**was**
或者	无论	它	曾是	贪婪	—	哪个	是	一个	罪	—	或者	无论	它	曾是

['mɪrli]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]	.
merely	**the**	**love**	**of**	**a**	**woman**	**.**
仅仅	这	爱	的	一个	女士	.

或者说，这是贪婪——一种罪过——还是仅仅是对一个女人的爱。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][moʊst]	[ə'meɪzɪŋ]	[θɪŋ]	[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[bri:d]	,
He	**did**	**a**	**most**	**amazing**	**thing**	**for**	**one**	**of**	**his**	**breed**	**,**
他	做过	一个	最多	惊人的	事物	为了	一	的	他的	品种	,

他为他的同类做了一件非常了不起的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['wʊmən]	[hu:]	[meɪ]	[hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]	['mɑ:rvələs]	.
and	**the**	**woman**	**who**	**may**	**have**	**inspired**	**him**	**was**	**marvelous**	**.**
和	这	女士	WHO	可能	有	灵感	他	曾是	奇妙	.

而那位可能启发了他的女性，也十分出色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[hɜ:r; hər]	[neɪm]	[ɪz]	[lɔ:st]	[tu:; tə]	[pɑ:'sterəti]	.
It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**her**	**name**	**is**	**lost**	**to**	**posterity**	**.**
它	是	一个	遗憾	那	她	姓名	是	丢失的	到	后人	.

可惜她的名字已被后世遗忘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[noʊ][wʌn]	[noʊz]	[wʌt]	['moʊtɪv]	['æktʃuəli]	[stɜ:rd]	[wɑ:n; hwɑ:n]	.
And	**it**	**is**	**a**	**pity**	**that**	**no**	**one**	**knows**	**what**	**motive**	**actually**	**stirred**	**Juan**	**.**
和	它	是	一个	遗憾	那	不	一	知道	什么	动机	实际上	搅拌	胡安	.

可惜的是，没有人知道胡安的真正动机是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['riːəli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] .

But	the	woman	was	really	a	miracle	of	femininity	.
但	这	女士	曾是	真的	一个	奇迹	的	女性气质	.

但这位女性真是女性魅力的奇迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] [waɪt] .

She	was	almost	half	white	.
她	曾是	几乎	一半	白色的	.

她几乎有一半是白人血统。

[wɑːn; hwɑːn][hɪm'self][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌærɔː'keniːən]['ɪndiən] , [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

Juan	himself	was	thirteen	-	sixteenths	Araucanian	Indian	,	which	as	a
胡安	他自己	曾是	十三	-	十六分之一	阿劳卡尼亚	印度	,	哪个	作为	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [miːnz] [mɔːr] [ɪn][pə'ruː][ðæn; ðən] [hɪr] .

description	means	more	in	Peru	than	here	.
描述	方法	更多的	在	秘鲁	比	这里	.

胡安本人有十三分之十六的阿拉乌卡尼亚印第安血统，这种描述在秘鲁比在这里更有意义。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl]['dʒʌŋg(ə)l] [striːm] [ðæt]['noʊbɑːdi][hæz; həz]

He	had	a	tiny	clearing	up	a	small	jungle	stream	that	nobody	has
他	有	一个	微小的	清理	向上	一个	小的	丛林	溪流	那	无人	有

['bɑːðərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ,

bothered	to	give	a	name	to	,
烦恼	到	给	一个	姓名	到	,

他在一条无人问津的小丛林溪流边开辟了一小块空地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][plaːntid] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	from	time	to	time	he	planted	something	,	and	from	time	to
和	从	时间	到	时间	他	已种植	某物	,	和	从	时间	到

[taɪm][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][krɑːp] ,

time	he	gathered	his	crop	,
时间	他	聚集	他的	庄稼	,

他时不时地种些东西，时不时地收割庄稼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [fiʃt] .

and	from	time	to	time	he	fished	.
和	从	时间	到	时间	他	钓鱼	.

他偶尔也会去钓鱼。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] ['tɔɪlsəmli] [ə'kwaɪrd]

In	between	these	activities	he	thought	about	the	woman	and	toilsomely	acquired
在	之间	这些	活动	他	想法	关于	这	女士	和	辛勤地	获得

[æz; əz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə'kwaɪər][wɪð; wɪθ]

as	romantic	and	hopeless	an	infatuation	as	a	man	can	acquire	with
作为	浪漫的	和	绝望	一个	痴情	作为	一个	男人	能	获得	和

[sʌtʃ] [daɪ'luːtɪd] ['lætn] [blʌd] .

such	diluted	Latin	blood	.
这样的	稀	拉丁	血	.

在这些活动的间隙，他想起了那个女人，并费尽心思地对她产生了一种浪漫而又无望的迷恋，这种迷恋对于一个拥有如此稀薄的拉丁血统的男人来说，是难以想象的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Which	may	be	important	in	explaining	what	he	did	.
哪个	可能	是	重要的	在	解释	什么	他	做过	.

这或许对解释他的所作所为很重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wen] [θriː] ['grɪŋgoʊz] [keɪm] ['pædlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [striːm]

He	was	fishing	when	three	gringos	came	paddling	down	the	jungle	stream
他	曾是	钓鱼	什么时候	三	格林戈斯	来了	划桨	向下	这	丛林	溪流

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

from	the	mountains	,
从	这	山脉	,

他正在钓鱼，这时三个美国人划着小船从山上沿着丛林溪流下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] .

and	from	the	beginning	he	knew	that	they	were	mad	.
和	从	这	开始	他	知道	那	他们	是	疯狂的	.

他从一开始就知道他们疯了。

['oʊnli]['mædmən] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] .

Only	madmen	traveled	with	such	energy	.
仅有的	狂人	旅行	和	这样的	活力	.

只有疯子才会如此精力充沛地旅行。

['oʊnli]['mædmən] [biːmd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['grɪŋgoʊ] ,

Only	madmen	beamed	and	smiled	as	did	the	gray	eyed	gringo	,
仅有的	狂人	光束	和	微笑	作为	做过	这	灰色的	眼睛	格林戈	,

只有疯子才会像那个灰眼睛的白人一样咧嘴大笑。

[ænd; ənd]['oʊnli]['luːnəˌtɪks] [splæʃt] [ðer; ðər] ['pædlz] [hɪ'leriəsli] [ænd; ənd] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

and	only	lunatics	splashed	their	paddles	hilariously	and	sang	snatches	of
和	仅有的	疯子	溅起	他们的	桨	滑稽地	和	唱	抢夺	的

[ɪn'dekərəs] ['sɔŋz] [ɔːf] [kiː] ,

indecorous	songs	off	key	,
不得体	歌曲	离开	钥匙	,

只有疯子才会滑稽地泼水，还会跑调地唱一些不雅的歌曲。

[laɪk][ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['jɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

like	the	red	headed	Yanqui	in	the	bow	.
喜欢	这	红色的	标题	扬基	在	这	弓	.

就像弓箭里的红头发扬基一样。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] [geɪv] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [saɪnz][ʌv; əv] ['mædnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The	third	man	gave	no	such	obvious	signs	of	madness	,	to	be	sure	.
这	第三	男人	给予	不	这样的	明显的	标志	的	疯狂	,	到	是	当然	.

当然，第三个人并没有表现出如此明显的疯狂迹象。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ænd; ənd][kɑːm] .

His	expression	was	composed	and	calm	.
他的	表达	曾是	由	和	冷静的	.

他神情镇定平静。

[bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	Juan	looked	at	his	eyes	,
但	胡安	看起来	在	他的	眼睛	,

但胡安看着他的眼睛，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['pænɪki] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

and	immediately	thereafter	Juan	was	thinking	in	panicky	fashion	of	certain
和	立即地	此后	胡安	曾是	思维	在	惊慌失措	时尚	的	肯定

['dʒʌŋg(ə)l] [treɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

jungle	trails	that	he	knew	,
丛林	小径	那	他	知道	,

紧接着，胡安惊慌失措地想起了他熟悉的几条丛林小径。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd]['evər][ʌn'ræv(ə)l] .

and	that	he	could	follow	,	but	which	no	white	man	could	ever	unravel	.
和	那	他	可以	跟随	,	但	哪个	不	白色的	男人	可以	曾经	绎	.

他可以遵循，但任何白人都无法解开。

[lɔːŋ] ['slæntɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Long	slanting	shadows	fell	athwart	the	little	stream	and	seemed	to	give	the
长的	斜	阴影	跌倒	横穿	这	小的	溪流	和	似乎	到	给	这

['dʒʌŋg(ə)l][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk][kɑːm] ;

jungle	an	expression	of	sardonic	calm	;
丛林	一个	表达	的	讽刺的	冷静的	;

长长的斜影横亘在小溪上，似乎给丛林带来了一种讽刺的平静；

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪətli] [mə'lɪʃəs] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ɪts]

of	a	quietly	malicious	amusement	which	did	not	in	the	least	detract	from	its
的	一个	悄悄	恶意	娱乐	哪个	做过	不是	在	这	至少	减损	从	它是

[lʌg'ʒʊriəntli] ['liːfi] ['bjuːti] .

luxuriantly	leafy	beauty	.
茂盛地	绿叶	美丽	.

带着一丝不易察觉的恶意，但这丝毫没有减损它郁郁葱葱的美丽。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz] ['welkəmɪŋ] ,

The	jungle	is	beautiful	always	,	but	sometimes	its	beauty	is	welcoming	,
这	丛林	是	美丽的	总是	,	但	有时	它是	美丽	是	欢迎	,

丛林总是很美，但有时它的美更令人感到亲切。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz]['sɪnɪstər][ænd; ənd] ['siːkrətɪv] .

and	sometimes	its	beauty	is	sinister	and	secretive	.
和	有时	它是	美丽	是	险恶	和	神秘的	.

有时它的美是阴森而神秘的。

[ɪts] ['bjuːti] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɔːrdʒəsli] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [wɪtʃ]

Its	beauty	just	then	was	like	the	beauty	of	those	gorgeously	flowering	vines	which
它是	美丽	只是	然后	曾是	喜欢	这	美丽	的	那些	美极了	开花	藤蔓	哪个

[dreɪp] [ðəm'selvz] ['læŋgərəsli] ,

drape	themselves	languorously	,
垂帘	他们自己	懒洋洋地	,

它当时的美，就像那些枝繁叶茂、慵懒垂落的藤蔓一样。

[kə'resɪŋli] , [ə'baʊt][ðə; ði]['stɜːrdi] [triːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['məːdərɪŋ] .

caressingly	,	about	the	sturdy	trees	they	are	slowly	murdering	.
温柔地抚摸	,	关于	这	结实的	树木	他们	是	缓慢地	谋杀	.

他们温柔地抚摸着那些正在被他们慢慢扼杀的坚韧树木。

[ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [wɑːn; hwɑːn] [fiʃt] ['stɑːlɪdli] .

The	canoe	came	up	to	the	beach	where	Juan	fished	stolidly	.
这	独木舟	来了	向上	到	这	海滩	在哪里	胡安	钓鱼	沉稳地	.

独木舟驶到海滩边，胡安正专注地在那里钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	touched	the	shore	,
它	感动	这	支撑	,

它触到了岸边，

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] ['weɪtɪd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [wen] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd]

and	Juan	waited	unblinkingly	when	the	three	white	men	disembarked	and
和	胡安	等待	毫不眨眼	什么时候	这	三	白色的	男人	下船	和

[dis'kləuzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['skeəˌkrəʊz] ,

disclosed	themselves	as	scarecrows	,
披露	他们自己	作为	稻草人	,

胡安目不转睛地等着，直到三个白人下船，露出稻草人的真面目。

[æz; əz] ['tætərd] , ['rægɪd] ,

as	tattered	,	ragged	,
作为	破烂	,	破烂不堪	,

破烂不堪，衣衫褴褛

['nɪrli] ['neɪkɪd] [men] [huːz] ['oʊnli] [ə'pærənt] [kleɪmz] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['wɛpənz] [ɪn]

nearly	**naked**	**men**	**whose**	**only**	**apparent**	**claims**	**to**	**consideration**	**were**	**weapons**	**in**
几乎	裸	男人	谁	仅有的	明显	索赔	到	考虑	是	武器	在

[ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] [skɪnz] [stɪl] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['hwɑːnz] ['kɑːpəri] [haɪd] .

their	**belts**	**and**	**skins**	**still**	**lighter**	**than**	**Juan's**	**coppery**	**hide**	**.**
他们的	腰带	和	皮肤	仍然	打火机	比	胡安的	铜色	隐藏	.

几乎赤身裸体的男人们，唯一引人注目的就是腰间的武器和比胡安古铜色的皮肤还要浅的皮毛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] [buːts] .

One	**of**	**them**	**wore**	**boots**	**.**
一	的	他们	穿着	靴子	.

其中一人穿着靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [huː] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['toʊtəli]

It	**was**	**the**	**red**	**headed**	**man**	**who**	**grinned**	**and**	**made**	**a**	**totally**
它	曾是	这	红色的	标题	男人	WHO	咧嘴一笑	和	制成	一个	完全

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'mænd] .

incomprehensible	**demand**	**.**
难以理解	要求	.

是那个红头发的男人咧嘴一笑，提出了一个完全令人费解的要求。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [skaʊt] !

“	**Hello**	**,**	**old**	**scout**	**!**
“	你好	,	老的	侦察	!

“你好，老童子军！”

[trɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [fiːd] [bæg] .

Trot	**out**	**the**	**feed**	**bag**	**.**
小跑	出去	这	喂养	包	.

把饲料袋拿出来。

[brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪt] [diː] - [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] ['kæn.ə.peɪ] .

Bring	**on**	**the**	**pâté**	**de**	**foies**	**gras**	**and**	**the**	**duck**	**canapé**	**.**
带来	在	这	肉酱	德	-	草地	和	这	鸭子	开胃小点	.

享用鹅肝酱和鸭肉开胃菜。

[juːv] [gɑːt] [kæʃ] ['kʌstəmərz] !

You've	**got**	**cash**	**customers**	**!**
你已经	得到	现金	顾客	!

你们有现金顾客了！

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [saʊndz] [tuː; tə] [wɑːn; hwɑːn] ,

”	**The**	**words**	**were**	**a**	**jumble**	**of**	**harsh**	**sounds**	**to**	**Juan**	**,**
”	这	字	是	一个	杂乱	的	残酷的	声音	到	胡安	,

对胡安来说，这些话听起来就像一团刺耳的噪音。

[huːz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['gʌtərəl] [ʌv; əv] [ˌærɔː'keniːən]

whose	**throat**	**was**	**attuned**	**to**	**the**	**nearly**	**impossible**	**gutturals**	**of**	**Araucanian**
谁	喉	曾是	协调的	到	这	几乎	不可能的	喉音	的	阿劳卡尼亚

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

他的喉咙能够发出阿拉乌卡尼亚语中几乎不可能发出的喉音。

['hwɑːnz] ['spænɪʃ] , ['iːv(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'duːsəbl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['niːdɪd]

Juan's	**Spanish**	**,**	**even**	**,**	**was**	**limited**	**to**	**the**	**irreducible**	**vocabulary**	**needed**
胡安的	西班牙语	,	甚至	,	曾是	有限的	到	这	不可还原的	词汇	需要

[fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [kɪks] .

for	**avoiding**	**kicks**	**.**
为了	避免	踢	.

胡安的西班牙语甚至仅限于避免被踢所需的那些基本词汇。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['stɑːlɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

He	blinked	stolidly	as	the	red	headed	man	went	off	into	a	fit	of	unreasonable
他	眨眼	沉稳地	作为	这	红色的	标题	男人	去	离开	进入	一个	合身	的	不合理

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

红头发的男人突然放声大笑起来，他呆呆地眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	afraid	,	of	course	.
他	曾是	害怕的	,	的	课程	.

他当然害怕。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz]

These	men	were	white	men	,	and	they	were	mad	,	and	Juan	was
这些	男人	是	白色的	男人	,	和	他们	是	疯狂的	,	和	胡安	曾是

[ɪn'tɜːrnəli] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

internally	in	a	panic	.
内部	在	一个	恐慌	.

这些人都是白人，他们疯了，胡安内心一片恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	he	blinked	at	them	without	expression	.
但	他	眨眼	在	他们	没有	表达	.

但他面无表情地眨了眨眼。

[ðə; ði] ['jɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spænɪʃ] .

The	Yanqui	with	gray	eyes	addressed	him	in	Spanish	.
这	扬基	和	灰色的	眼睛	已解决	他	在	西班牙语	.

那位灰眼睛的美国佬用西班牙语和他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] , ['stʌmbliŋ] ['spænɪʃ] , ['nɪrli] [æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['hwɑːnz] [oʊn] .

It	was	halting	,	stumbling	Spanish	,	nearly	as	insufficient	as	Juan's	own	.
它	曾是	停止	,	踉跄	西班牙语	,	几乎	作为	不足的	作为	胡安的	自己的	.

那是一口磕磕绊绊、磕磕绊绊的西班牙语，几乎和胡安自己的西班牙语一样不够好。

[bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

But	Juan	understood	a	word	here	and	there	.
但	胡安	理解	一个	单词	这里	和	那里	.

但胡安偶尔也能听懂几个词。

“ [pez] . . . ['kɑːrn] . . . ['friːhəulz] .

“	Pez	.	.	.	carne	.	.	.	frijoles	.
“	佩兹	.	.	.	肉	.	.	.	豆子	.

“Pez...carne...菜豆。

” [ðiːz] [wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'mændz] .

”	These	were	reasonable	demands	.
”	这些	是	合理的	需求	.

“这些要求是合理的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

He	had	none	of	them	,	but	he	could	understand	them	,	anyhow	.
他	有	没有任何	的	他们	,	但	他	可以	理解	他们	,	无论如何	.

他没有这些东西，但他仍然能够理解它们。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [spoʊk][ɪn][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ðiːz] [men] [juːst] [ə'mʌŋ]

The	man	with	the	boots	spoke	in	the	unintelligible	language	these	men	used	among
这	男人	和	这	靴子	辐	在	这	无法理解	语言	这些	男人	用过的	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

穿靴子的男人用他们男人之间使用的那种难以理解的语言说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪldz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌtəli] ['eɪliən] ,

He	was	subtly	native	to	these	wilds	,	as	the	others	were	subtly	alien	,
他	曾是	微妙地	本国的	到	这些	荒野	,	作为	这	其他的	是	微妙地	外星人	,

他与这片荒野有着一种微妙的契合感，而其他人则显得格格不入。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [fɪrd] [hɪm; ɪm][baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

and	Juan	feared	him	by	instinct	.
和	胡安	害怕	他	经过	本能	.

胡安本能地害怕他。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , ['wɔːkər] .

“	He	won't	have	anything	you	asked	for	,	Walker	.
“	他	惯于	有	任何事物	你	问	为了	,	沃克	.

“沃克，你提出的任何要求他都不会答应。”

” [wɑːn; hwɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['siləblz] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [ʌn'iːz] .

”	Juan	heard	the	meaningless	syllables	in	an	anguished	unease	.
”	胡安	听到	这	无意义的	音节	在	一个	痛苦的	不安	.

胡安听到这些毫无意义的音节，感到一阵痛苦和不安。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] .

“	We'll	just	have	to	do	with	what	he's	got	.
“	出色地	只是	有	到	做	和	什么	他是	得到	.

“我们只能接受他现有的条件了。”

” [wɑːn; hwɑːn] [di'beitid] ['æŋkʃəsli] ['weðər] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	Juan	debated	anxiously	whether	the	sounds	he	had	just	heard	referred	to	him	,
”	胡安	辩论	焦虑地	无论	这	声音	他	有	只是	听到	指	到	他	,

胡安焦急地猜测着他刚才听到的声音是不是在指他自己。

['weðər] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

whether	they	indicated	an	intention	to	kill	him	.
无论	他们	表明的	一个	意图	到	杀	他	.

他们是否表示有杀害他的意图。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mædmən] . . .

These	were	madmen	.	.	.
这些	是	狂人	.	.	.

这些人都是疯子.....

[ðə; ði] ['jɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] ['tʃʌkld] ['sʌd(ə)nli] .

The	Yanqui	with	gray	eyes	chuckled	suddenly	.
这	扬基	和	灰色的	眼睛	轻笑	突然	.

那位灰眼睛的扬奇突然轻笑起来。

“ [haʊl] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?

“	How'll	we	pay	him	?
“	将会怎样?	我们	支付	他	?

“我们该怎么付钱给他？”

[wiːv] [noʊ] ['mʌni] , [noʊ] ['ʃɛlz] , [nɔːr]['eni][tə'bækoʊ] .

We've	no	money	,	no	shells	,	nor	any	tobacco	.
我们已经	不	钱	,	不	贝壳	,	也不	任何	烟草	.

我们没钱，没子弹，也没烟草。

[haʊl] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?

How'll	we	pay	him	?
将会怎样?	我们	支付	他	?

我们该怎么付他工资?

" ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɑːn; hwɑːn][felt][ˌmoʊmən'terəli] [ˌriːə'ʃuəd] .

"	Looking	from	one	to	the	other	,	Juan	felt	momentarily	reassured	.
"	寻找	从	一	到	这	其他	,	胡安	毛毡	片刻	放心	.

胡安看了看他们俩，顿时感到安心了一些。

[hiː; hi] ['lʌmbərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['lɑːrdər] .

He	lumbered	to	his	private	larder	.
他	笨重的	到	他的	私人的	食品储藏室	.

他蹒跚地走向自己的私人食品储藏室。

['juːkə] , [ænd; ənd] [meɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ruːts] .

Yuca	,	and	maize	,	and	various	roots	.
木薯	,	和	玉米	,	和	各种各样的	根	.

木薯、玉米和各种根茎类蔬菜。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grʌb] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['grɪŋgoʊ] [læft]

He	began	to	grub	among	them	while	the	red	headed	gringo	laughed
他	开始	到	幼虫	之中	他们	尽管	这	红色的	标题	格林戈	笑了

[ʌp'rɔːriəsli] .

uproariously	.
哄堂大笑	.

他开始在他们中间觅食，而那个红头发的白人则放声大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [læf] .

He	had	to	sit	down	on	the	beach	and	laugh	.
他	有	到	坐	向下	在	这	海滩	和	笑	.

他只好坐在沙滩上大笑。

[wɑːn; hwɑːn][stɛərd]['stɑːlɪdli][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Juan	stared	stolidly	at	him	as	he	slapped	his	knees	.
胡安	凝视	沉稳地	在	他	作为	他	被掌掴	他的	膝盖	.

胡安面无表情地盯着他，同时拍打着膝盖。

" [wiː; wi][kɑːnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] !

"	We	can't	pay	him	!
"	我们	不能	支付	他	!

"我们付不起钱给他！"

" [hiː; hi] [pæntid] [hɪ'leriəsli] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] .

"	he	panted	hilariously	,	rolling	on	his	back	to	laugh	at	the	graying	sky	.
"	他	喘息	滑稽地	,	滚动	在	他的	后退	到	笑	在	这	灰白	天空	.

他气喘吁吁，滑稽地翻身仰躺，对着灰蒙蒙的天空哈哈大笑。

" [wiː; wi] — [kɑːnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

"	We	—	can't	pay	him	.
"	我们	—	不能	支付	他	.

"我们——付不起他的钱。"

[wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['emərəld] [maɪnz] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We've	found	the	Inca's	emerald	mines	and	we	can't	pay	for	a
我们已经	成立	这	印加人的	翠	矿井	和	我们	不能	支付	为了	一个

['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [grʌb] !

dollar's	worth	of	grub	!
美元	值得	的	幼虫	!

我们找到了印加人的祖母绿矿，却连一美元的伙食费都付不起！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[wɪə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [peɪ] —
We're millionaires and we can't pay —
是 百万富翁 和 我们 不能 支付 —

我们是百万富翁，却付不起——

" [hi:; hi] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] [waɪl] [wɑ:n; hwɑ:n][stɛərd] , [wɪð; wɪθ] [streɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn]
" He rolled upon the sand while Juan stared , with stray articles of food in
" 他 滚动 之上 这 沙 尽管 胡安 凝视 , 和 流浪 文章 的 食物 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

"他翻滚在沙滩上，胡安呆呆地看着，手里还拿着零星的食物。"

[ˌθɜ:r'ti:n] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][ˌærɔ:'keni:ən] [blʌd] [du:][nɑ:t] ['ʃɑ:rpən] [ə; eɪ]['mænz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər]
Thirteen - sixteenths of Araucanian blood do not sharpen a man's sense of humor
十三 - 十六分之一 的 阿劳卡尼亚 血 做 不是 锐化 一个 男人的 感觉 的 幽默
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

十三分之一的阿劳卡尼亚血统并不会增强一个人的幽默感。

[ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n][kwaɪt] ['sɪmpli] ['klæst] [ði:z] [men][æz; əz]['meɪni:ˌæks] .
and Juan quite simply classed these men as maniacs .
和 胡安 相当 简单地 分类 这些 男人 作为 疯子 .

胡安干脆把这些人归类为疯子。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['jɑ:ŋki] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
The gray eyed Yanqui bubbled over with laughter likewise and pointed at
这 灰色的 眼睛 扬基 冒泡 超过 和 笑声 同样地 和 尖 在
[wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd] [gɑ:spt] [aʊt] :
Juan and gasped out :
胡安 和 倒吸一口气 出去 :

灰眼睛的扬基也捧腹大笑，指着胡安喘着气说：

" [ðə; ði][es] - ['sɑ:ləm] [em] - ['mʌmi] !
" The s - solemn m - mummy !
" 这 s - 庄严 米 - 木乃伊 !

"庄严的木乃伊！

[hi:; hi] — [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
He — he don't know what we're talking about !
他 — 他 不 知道 什么 是 说 关于 !

他——他根本不知道我们在说什么！

[hi:; hi][ti: 'eɪtʃ] - [θɪŋks] [wɪə(r)]['kreɪzi] !
He th - thinks we're crazy !
他 th - 思考 是 疯狂的 !

他觉得我们疯了！

" [wen] [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" When the gray eyed man laughed at him ,
" 什么时候 这 灰色的 眼睛 男人 笑了 在 他 ,

"当那个灰眼睛的男人嘲笑他时，

[wɑ:n; hwɑ:n][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪrɪə] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][læst]
Juan did not think of the hysteria that comes of good fortune at last
胡安 做过 不是 思考 的 这 歇斯底里 那 来 的 好的 财富 在 最后的
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

胡安没有想到，好运终于到手后，人们会陷入歇斯底里的状态。

[wɑːn; hwɑːn] [θɔːt] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ʌv; əv][ˈmædmən] .

Juan	thought	explicitly	of	madmen	.
胡安	想法	明确地	的	狂人	.

胡安明确地想到了疯子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][əˈbaʊt] .

They	were	unpleasant	things	to	have	about	.
他们	是	令人不快的	事物	到	有	关于	.

这些东西令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔːr][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈdræstɪk][tuː; tə]

It	was	frequently	necessary	to	shoot	them	or	do	something	else	drastic	to
它	曾是	频繁地	必要的	到	射击	他们	或者	做	某物	别的	剧烈	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很多时候，必须射杀他们或对他们采取其他极端措施。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələnt] .

just	in	case	they	became	violent	.
只是	在	案件	他们	成为	暴力	.

以防万一他们变得暴力。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [əˈʃʊrədli] [ɪnˈseɪn] .

These	men	were	assuredly	insane	.
这些	男人	是	当然	疯狂的	.

这些人肯定是疯子。

[ˈrægɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . . .

Ragged	and	emaciated	and	laughing	while	they	rolled	upon	the	beach	.	.	.
破烂不堪	和	瘦弱	和	笑	尽管	他们	滚动	之上	这	海滩	.	.	.

他们衣衫褴褛、骨瘦如柴，却在沙滩上翻滚嬉笑……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [ʌv; əv][ˈfiːvər] .

It	was	not	the	babbling	of	fever	.
它	曾是	不是	这	胡说	的	发烧	.

那不是发烧时的喃喃自语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] .

It	was	madness	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [θɔːt] [ˈwɪstfəli] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [pæðz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

And	Juan	thought	wistfully	of	certain	tortuous	jungle	paths	it	was
和	胡安	想法	怅然地	的	肯定	曲折	丛林	路径	它	曾是

['deɪndʒərəs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] — [waɪl] [ðiːz] [waɪt] [men][hæd; həd]['gʌnz] — [ænd; ənd] [ðen]

dangerous	to	try	to	reach	—	while	these	white	men	had	guns	—	and	then
危险的	到	尝试	到	抵达	—	尽管	这些	白色的	男人	有	枪支	—	和	然后

[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌærɔːˈkeniːən][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

he	thought	desperately	of	a	long	Araucanian	bow	in	his	shack	behind	him	.
他	想法	绝望地	的	一个	长的	阿劳卡尼亚	弓	在	他的	窝棚	在后面	他	.

胡安怅然地想起某些曲折蜿蜒的丛林小路，这些小路很危险，因为这些白人有枪——然后他绝望地想起他身后的小屋里有一张长长的阿拉乌卡尼亚弓。

[wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] - [fɔːrθ] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [noʊ][gʌn] .

Juan	was	nearly	one	-	fourth	Spanish	,	but	he	owned	no	gun	.
胡安	曾是	几乎	一	-	第四	西班牙语	,	但	他	拥有	不	枪	.

胡安有近四分之一的西班牙血统，但他没有枪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] . . .

If	he	had	. . .
如果	他	有	. . .

如果他有……

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spæt][æn; ən]['ɔːrdər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	voice	spat	an	order	at	him	.
一个	嗓音	争吵	一个	命令	在	他	.

一个声音朝他厉声下达了命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['spænɪʃ] ,

It	was	in	Spanish	,
它	曾是	在	西班牙语	,

是用西班牙语写的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][wɑːn; hwɑːn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [ɪn]

and	only	a	fraction	less	comprehensible	to	Juan	than	the	gibberish	in
和	仅有的	一个	分数	较少的	可理解的	到	胡安	比	这	胡言乱语	在

[wɪtʃ] [ðiːz] ['grɪŋgoʊz] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

which	these	gringos	spoke	to	one	another	.
哪个	这些	格林戈斯	辐	到	一	其他	.

对于胡安来说，这些话的可理解程度只比这些白人彼此交谈的胡言乱语略低一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk][mæn] , [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [buːts] , [ænd; ənd]

But	this	was	the	voice	of	the	dark	man	,	the	man	with	boots	,	and
但	这	曾是	这	嗓音	的	这	黑暗的	男人	,	这	男人	和	靴子	,	和

[wɑːn; hwɑːn] ['trembld] .

Juan	trembled	.
胡安	颤抖	.

但这是那个黑皮肤男人的声音，那个穿靴子的男人的声音，胡安不禁颤抖起来。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] ['hʌmbli] , [waɪl] [ðæt][mæn] [wɑːtʃt]

He	hastened	to	kindle	a	fire	and	cook	humbly	,	while	that	man	watched
他	加快	到	点燃	一个	火	和	厨师	谦卑地	,	尽管	那	男人	观看

[hɪm; ɪm] ['ɑːmɪnəsli] .

him	ominously	.
他	不祥地	.

他赶紧生火做饭，那人则阴沉地看着他。

[ðæt] [wʌn][mæn] ['fraɪt(ə)nd] [wɑːn; hwɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

That	one	man	frightened	Juan	more	than	any	of	the	others	.
那	一	男人	害怕	胡安	更多的	比	任何	的	这	其他的	.

那个人比其他人都更让胡安感到害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] [taɪp] ; [ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['sætərnaɪn] ,

He	was	all	too	familiar	a	type	;	the	type	of	certain	saturnine	,
他	曾是	全部	也	熟悉的	一个	类型	;	这	类型	的	肯定	土星	,

他是那种我太熟悉的人物；某种阴郁的、

[hɑːrd] - ['bɪtn] [men] [huː] [roʊv][ðə; ðɪ] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

hard	-	bitten	men	who	rove	the	backwaters	of	all	the	new	countries	of	the	world
难的	-	被咬	男人	WHO	漫游	这	偏远地区	的	全部	这	新的	国家	的	这	世界

.

:

.

游荡于世界所有新兴国家偏远地区的冷酷无情之人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l]['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['mɔːrəl]['pɝːsənz] ,

They	are	not	amiable	persons	,	and	they	are	not	especially	moral	persons	,
他们	是	不是	可亲	人	,	和	他们	是	不是	尤其	道德	人	,

他们性格并不和善，道德水平也并不高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'teɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z][ɪn] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

but	they	obtain	their	desires	in	highly	effective	fashion	from	the	natives
但	他们	获得	他们的	欲望	在	高度	有效的	时尚	从	这	本地人

[ʌv; əv] ['bækwərd] [neiʃəns] .

of	backward	nations	.
的	落后	国家	.

但他们却能以极其有效的方式从落后国家的土著居民那里获得他们想要的东西。

[ðoʊz] [seɪm] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Those	same	natives	,	as	a	rule	,
那些	相同的	本地人	,	作为	一个	规则	,

这些当地人，通常情况下，

[fɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wət'evər] ['loʊk(ə)l]['dɛvəlz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

fear	them	a	great	deal	more	than	whatever	local	devils	there	may	be	.
害怕	他们	一个	伟大的	交易	更多的	比	任何	当地的	魔鬼	那里	可能	是	.

比起当地的任何恶魔，我更害怕它们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] .

And	,	as	a	rule	,	with	much	more	reason	.
和	,	作为	一个	规则	,	和	很多	更多的	原因	.

而且，通常情况下，理由要充分得多。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [wɑːtʃt] [wɑːn; hwɑːn]['koʊldli] [waɪl] [hiː; hi] [kʊkt] .

The	man	with	the	boots	watched	Juan	coldly	while	he	cooked	.
这	男人	和	这	靴子	观看	胡安	冷冷地	尽管	他	煮熟	.

穿靴子的男人冷冷地看着胡安做饭。

['hwɑːnz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Juan's	hands	trembled	a	little	.
胡安的	双手	颤抖	一个	小的	.

胡安的手微微颤抖了一下。

[hiː; hi] ['swetɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]

He	sweated	more	than	the	heat	would	call	for	;	at	the	same	time	he
他	汗流浃背	更多的	比	这	热	会	称呼	为了	;	在	这	相同的	时间	他

['ʃivəd] .

shivered	.
瑟瑟发抖	.

他汗流浃背，汗水比这炎热的天气所需还要多；与此同时，他还在发抖。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [muːvd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɑːn; hwɑːn] [krɪndʒd] [æz; əz]

Once	,	when	the	man	with	the	boots	moved	behind	him	,	Juan	cringed	as
一次	,	什么时候	这	男人	和	这	靴子	已搬	在后面	他	,	胡安	畏缩	作为

[ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] ,

if	expecting	a	kick	,
如果	期待	一个	踢	,

有一次，当那个穿靴子的男人走到胡安身后时，胡安畏缩了一下，好像害怕被踢一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ægənaɪzd] .

and	his	eyes	were	agonized	.
和	他的	眼睛	是	痛苦的	.

他的眼神充满痛苦。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['moʊstli][ˌærɔː'keniːən] ['ɪndiən][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [rɪ'daʊnd]

A	man	who	is	mostly	Araucanian	Indian	can	tell	you	stories	which	do	not	redound
一个	男人	WHO	是	大多	阿劳卡尼亚	印度	能	告诉	你	故事	哪个	做	不是	雷多恩

[rɪ'mɑːrkəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz] .

remarkably	to	the	credit	of	the	white	races	.
非常	到	这	信用	的	这	白色的	种族	.

一个主要由阿劳卡尼亚印第安人组成的人可以告诉你一些故事，这些故事对白种人的声誉并没有什么特别的益处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæsɪv] [stə'lɪdəti] ,

With	an	exterior	showing	only	the	most	impassive	stolidity	,
和	一个	外部的	显示	仅有的	这	最多	冷漠	沉稳	,

外表上只展现出最冷漠的沉稳，

[wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [rek] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['terər] [wen] [ðə; ði]

Juan	was	nevertheless	nearly	a	nervous	wreck	from	pure	terror	when	the
胡安	曾是	尽管如此	几乎	一个	紧张的	破坏	从	纯的	恐怖	什么时候	这

[fu:d] [wʌz; wəz] [kʊkt] ;

food	was	cooked	;
食物	曾是	煮熟	;

然而，当食物煮熟时，胡安却因为极度恐惧而几乎精神崩溃；

[jet] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

yet	all	that	the	dark	man	had	done	was	to	look	at	him	.
然而	全部	那	这	黑暗的	男人	有	完毕	曾是	到	看	在	他	.

然而，那个黑衣男子所做的只是看着他。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɑ:n; hwɑ:n] [nu:] [ðə; ði]['mænz] [bri:d] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðem; ðəm] [seɪn] ,

But	considering	that	Juan	knew	the	man's	breed	and	dreaded	them	sane	,
但	考虑	那	胡安	知道	这	男人的	品种	和	令人恐惧的	他们	理智	,

但考虑到胡安知道那人的种族，而且理智上很惧怕他们，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [mæn] ['prɑ:bəbli] [mæd] ,

and	considering	that	he	considered	this	man	probably	mad	,
和	考虑	那	他	经过考虑的	这	男人	大概	疯狂的	,

考虑到他认为这个人很可能是个疯子，

['hwɑ:nz] ['terər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌndər'stændəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æbdʒekt] .

Juan's	terror	was	as	understandable	as	it	was	abject	.
胡安的	恐怖	曾是	作为	可以理解	作为	它	曾是	卑贱	.

胡安的恐惧既可以理解，又令人感到无比绝望。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nə:vs] [bɪ'ni:θ]

When	they	began	to	eat	Juan	was	a	quivering	bundle	of	nerves	beneath
什么时候	他们	开始	到	吃	胡安	曾是	一个	颤抖	捆	的	神经	下面

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɪndiən] [stə'lɪdəti] .

an	appearance	of	Indian	stolidity	.
一个	外貌	的	印度	沉稳	.

当他们开始吃饭时，胡安表面上装出一副印第安人的沉稳模样，但实际上却紧张得浑身颤抖。

[hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	squatted	down	beside	his	hut	because	he	was	afraid	to	run	away	,
他	蹲着	向下	旁	他的	小屋	因为	他	曾是	害怕的	到	跑步	离开	,

他蹲在小屋旁，因为他害怕逃跑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃt] ['terər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [fu:d] .

and	he	waited	in	anguished	terror	for	them	to	discuss	the	food	.
和	他	等待	在	痛苦的	恐怖	为了	他们	到	讨论	这	食物	.

他焦急万分地等待着他们讨论食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] [ə'meɪzmənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] .

But	a	slow	amazement	began	to	fill	him	.
但	一个	慢的	惊愕	开始	到	充满	他	.

但一种缓慢的惊奇感开始在他心中涌起。

[ði:z] [men] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] .

These	men	ate	as	if	they	were	starving	.
这些	男人	吃	作为	如果	他们	是	饥饿	.

这些人吃得好像快要饿死了一样。

[ðeɪ] [wʊlft] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [mes] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz][best] .

They	wolfed	down	the	unappetizing	mess	he	had	brought	out	as	his	best	.
他们	狼吞虎咽	向下	这	令人倒胃口的	混乱	他	有	带来	出去	作为	他的	最好的	.

他们狼吞虎咽地吃下了他拿出来当做自己最好的菜肴，那简直是一团糟，毫无食欲。

[ðeɪ] [fed] [ðəm'selvz] ['iːgərli] , ['hʌŋgrəli] , ['hjuːdʒli] .

They	fed	themselves	eagerly	,	hungrily	,	hugely	.
他们	美联储	他们自己	急切地	,	饥饿地	,	非常	.

他们狼吞虎咽地、饥肠辘辘地、大量地进食。

[ðeɪ] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [θrʌst] [hjuːdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [tʌf] [ænd; ənd]

They	grunted	with	satisfaction	as	they	thrust	huge	chunks	of	tough	and
他们	哼哼	和	满意	作为	他们	推力	巨大的	块	的	艰难的	和

[ɪn'sɪpɪd] [ruːts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

insipid	roots	into	their	mouths	.
平淡	根	进入	他们的	嘴	.

他们满足地哼了一声，把大块又硬又没味道的根茎塞进嘴里。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [wɑːtʃt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

And	Juan	watched	in	bewilderment	.
和	胡安	观看	在	困惑	.

胡安茫然地看着这一切。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['vɪtl] [ɪn] ['praɪvət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	lived	upon	such	victual	in	private	,	of	course	.
他	居住地	之上	这样的	食物	在	私人的	,	的	课程	.

当然，他是在私下里享用这些食物的。

[bʌt; bət][ʌp] [ðɪs] ['neɪmləs] ['lɪt(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [striːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]

But	up	this	nameless	little	jungle	stream	it	was	not	necessary	to	live	up
但	向上	这	无名	小的	丛林	溪流	它	曾是	不是	必要的	到	居住	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] .

to	his	fraction	of	white	blood	.
到	他的	分数	的	白色的	血	.

但沿着这条不知名的小丛林溪流而上，他无需再去迎合他身上那一点点白人血统。

[ɪn][sæn][ˌtiːoʊ'dɔroʊ][diː] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɑːn; hwɑːn] [pə'reidid] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]

In	San	Teodoro	De	Los	Angeles	,	naturally	,	Juan	paraded	his	descent	from
在	圣	特奥多罗	德	洛杉矶	洛杉矶	,	自然	,	胡安	游行	他的	下降	从

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [waɪt] [men] .

hypothetical	white	men	.
假想	白色的	男人	.

在圣特奥多罗·德·洛斯·安赫莱斯，胡安自然而然地炫耀自己是假想中的白人的后裔。

[ɪn] [ðæt] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv]['fɔːrti] ['haʊzɪz] ,

In	that	metropolis	of	forty	houses	,
在	那	都会	的	四十	房屋	,

在那座由四十户人家组成的都市里，

[wɑːn; hwɑːn][hɪm'self] [wʊd] [skɔːrn] [sʌtʃ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti][skɔːrn][æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] ['oʊnli]

Juan	himself	would	scorn	such	food	with	a	lofty	scorn	as	befitting	only
胡安	他自己	会	轻蔑	这样的	食物	和	一个	高远	轻蔑	作为	合适	仅有的

['ɪndioʊs] ,

Indios	,
印第奥斯	,

胡安本人会用一种高傲的蔑视来鄙夷这种食物，认为它只配得上印第安人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [veɪnz][ræn] , [haʊ'evər] [daɪ'luːtɪd] , ['spænɪʃ] [blʌd] .

and	not	worthy	of	a	man	in	whose	veins	ran	,	however	diluted	,	Spanish	blood	.
和	不是	值得	的	一个	男人	在	谁	静脉	跑	,	然而	稀	,	西班牙语	血	.

即使他的血管里流淌着西班牙血统，哪怕只是稀释过的西班牙血统，也配不上他。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

But	these	men	ate	it	without	even	cursing	him	for	having	nothing	better	.
但	这些	男人	吃	它	没有	甚至	咒骂	他	为了	拥有	没有什么	更好的	.

但这些人吃下去之后，甚至没有咒骂他没有更好的选择。

[ɪn'kredəb(ə)l] [dauts] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'vikʃənz] .

Incredible	doubts	assailed	him	and	slowly	turned	to	convictions	.
极好的	疑虑	遭受攻击	他	和	缓慢地	转向	到	定罪	.

难以置信的怀疑席卷了他，并逐渐转变为坚定的信念。

[ʌn'θɪŋkəbl] [θɔːts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌʌnə'seɪləbl] [fækts] .

Unthinkable	thoughts	occurred	to	him	and	became	unassailable	facts	.
不可思议	想法	发生	到	他	和	成为	无可辩驳	事实	.

他脑海中浮现出一些不可思议的想法，这些想法最终变成了无可辩驳的事实。

[ænd; ənd][ɪn]['hwɑːnz] [sloʊ] [breɪn][ðer; ðər] [fɔːrmd] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

And	in	Juan's	slow	brain	there	formed	comforting	opinions	.
和	在	胡安的	慢的	脑	那里	形成	令人感到安慰	意见	.

胡安迟钝的大脑里，形成了令人感到安慰的想法。

[hɪz; ɪz]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][fɔːr; fər][praɪd] .

His	fraction	of	white	blood	asserted	itself	for	pride	.
他的	分数	的	白色的	血	断言	本身	为了	自豪	.

他体内那一点点白人血统让他产生了骄傲。

[ðə; ði][praɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt][fɔːr; fər][skɔːrn] .

The	pride	became	the	starting	point	for	scorn	.
这	自豪	成为	这	开始	观点	为了	轻蔑	.

骄傲成了蔑视的起点。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [drɑːps] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

A	very	few	drops	indeed	of	the	superior	blood	of	the	white	man	will	make	a
一个	非常	很少	滴	的确	的	这	优越的	血	的	这	白色的	男人	将要	制作	一个

[væst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən][ˌærɔː'keniːən] ['ɪndiːənz] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

vast	change	in	an	Araucanian	Indian's	potentialities	.
广阔的	改变	在	一个	阿劳卡尼亚	印度人的	潜力	.

哪怕只有几滴白人的优良血统，也能极大地改变阿拉乌卡尼亚印第安人的潜能。

[wɑːn; hwɑːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stə'lɪdəti] [wʌz; wəz]

Juan	regarded	his	guests	with	new	eyes	,	though	his	stolidity	was
胡安	认为	他的	客人	和	新的	眼睛	,	尽管	他的	沉稳	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

胡安用全新的眼光看待他的客人，但他的沉稳依旧。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] [gɔːnt] .

These	men	were	ragged	and	gaunt	.
这些	男人	是	破烂不堪	和	瘦削	.

这些人衣衫褴褛，面容憔悴。

[ðer; ðər] ['ʃɜːrts] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][sʌn] [skɔːrtʃt] [fleʃ] [bɪ'niːθ] .

Their	shirts	were	in	shreds	and	showed	the	sun	scorched	flesh	beneath	.
他们的	衬衫	是	在	碎屑	和	显示	这	太阳	烧焦的	肉	下面	.

他们的衬衫都破烂不堪，露出了下面被太阳晒得黝黑的皮肤。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [boʊnz] [ʃoʊd] , ['stɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði]

In	the	case	of	the	red	headed	man	bones	showed	,	sticking	almost	through	the
在	这	案件	的	这	红色的	标题	男人	骨头	显示	,	粘性	几乎	通过	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

红发男子的骨头清晰可见，几乎穿透了皮肤。

[ðer; ðər] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [rɪpt] , [wɜːr; wər]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Their	trousers	were	ripped	,	were	shredded	to	almost	nothing	below	the
他们的	裤子	是	撕裂	,	是	碎	到	几乎	没有什么	以下	这

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他们的裤子都破了，膝盖以下几乎完全被撕烂了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːr] [wʌt] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sænd(ə)lz] [meɪd] [frʌm; frəm]

Two	of	the	three	men	wore	what	were	hardly	more	than	sandals	made	from
二	的	这	三	男人	穿着	什么	是	几乎	更多的	比	凉鞋	制成	从

[ʌn'kjʊrd] [haɪd] .

uncured	hide	.
未治愈	隐藏	.

这三名男子中有两人穿着的，几乎就是用未经加工的兽皮制成的凉鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [fɔːrmd] [skɔːrn][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

It	was	at	this	moment	,	with	his	new	formed	scorn	hot	within	him	,
它	曾是	在	这	片刻	,	和	他的	新的	形成	轻蔑	热的	之内	他	,

就在此时，他心中燃起了新生的蔑视之火，

[ðæt] [wɑːn; hwɑːn][fɜːrst] ['riːəli] ['noʊtɪd][ðə; ði][dɑːrk]['mænz] [buːts] .

that	Juan	first	really	noted	the	dark	man's	boots	.
那	胡安	第一的	真的	著名的	这	黑暗的	男人的	靴子	.

胡安最先注意到的是那个黑人的靴子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	seen	them	before	,	but	then	he	was	an	Indian	and	the
他	有	已见	他们	前	,	但	然后	他	曾是	一个	印度	和	这

['grɪŋgoʊz][wɜːr; wər] [waɪt] [men] .

gringos	were	white	men	.
格林戈斯	是	白色的	男人	.

他以前见过他们，但那时他是印第安人，而"gringos"是白人。

[naʊ] [wɑːn; hwɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grɪŋgoʊz] . . .

Now	Juan	thought	of	his	own	white	blood	,	and	the	gringos	.	.	.
现在	胡安	想法	的	他的	自己的	白色的	血	,	和	这	格林戈斯	.	.	.

胡安现在想到了自己的白人血统，还有那些白人.....

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	regarded	the	boots	for	a	long	time	.
他	认为	这	靴子	为了	一个	长的	时间	.

他仔细端详了那双靴子很久。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['tʃɪtʃɑː] .

Then	he	went	into	his	hut	and	found	a	jug	of	chicha	.
然后	他	去	进入	他的	小屋	和	成立	一个	水壶	的	奇恰	.

然后他走进自己的小屋，发现了一壶奇恰酒。

[hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

He	drank	of	it	,	wiped	his	mouth	and	went	out	to	look	again	.
他	喝	的	它	,	擦拭	他的	嘴	和	去	出去	到	看	再次	.

他喝了一口，擦了擦嘴，又出去看了看。

[ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] ['wʊlfɪʃli] .

The	white	men	were	still	eating	wolfishly	.
这	白色的	男人	是	仍然	吃	狼性地	.

白人仍然狼吞虎咽地吃着东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'spekt][ðə; ði] [buːts] [æt; ət] [iːz] .

He	could	inspect	the	boots	at	ease	.
他	可以	检查	这	靴子	在	舒适	.

他可以轻松地检查靴子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [buːts] [wʌns] ,

They	had	been	beautiful	boots	once	,
他们	有	到过	美丽的	靴子	一次	,

它们曾经是很漂亮的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['moʊstli][ˌærɔː'keniːən]['ɪndiən] [lʊks] [ə'pɑːn] [buːts] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	a	man	who	is	mostly	Araucanian	Indian	looks	upon	boots	as	the
和	一个	男人	WHO	是	大多	阿劳卡尼亚	印度	看起来	之上	靴子	作为	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɪrɪər] [reɪs] .

distinguishing	mark	of	the	superior	race	.
区别	标记	的	这	优越的	种族	.

而一个主要由阿劳卡尼亚印第安人组成的人则将靴子视为优越种族的标志。

[ɪn][ˌboʊgə'tɑː] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ɑːn] .

In	Bogota	,	which	is	in	Colombia	,	a	gentleman	is	a	man	with	a	collar	on	.
在	波哥大	,	哪个	是	在	哥伦比亚	,	一个	绅士	是	一个	男人	和	一个	衣领	在	.

在哥伦比亚首都波哥大，绅士指的是戴着衣领的男士。

[ɪn]['liːmə; 'laɪmə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

In	Lima	,	there	was	a	time	when	a	gentleman	was	a	man	with
在	利马	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一个	绅士	曾是	一个	男人	和

[ə; eɪ] [keɪn] .

a	cane	.
一个	甘蔗	.

在利马，曾几何时，绅士就是拄着拐杖的男人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['dʒʌŋg(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siˈerə] [ʌv; əv][pə'ruː] ,

But	in	the	small	jungle	towns	and	the	sierra	of	Peru	,
但	在	这	小的	丛林	城镇	和	这	塞拉	的	秘鲁	,

但在秘鲁的丛林小镇和山区，

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['ɪndiən][ðæn; ðən] [waɪt] , [ə; eɪ]

and	most	especially	to	a	man	who	is	more	Indian	than	white	,	a
和	最多	尤其	到	一个	男人	WHO	是	更多的	印度	比	白色的	,	一个

['dʒent(ə)lmən] — [waɪ] ,

gentleman	—	why	,
绅士	—	为什么	,

尤其对于一位印度血统比白人血统更浓厚的绅士来说——为什么?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [werz] [ʃuːz] .

a	gentleman	is	a	man	who	wears	shoes	.
一个	绅士	是	一个	男人	WHO	穿着	鞋	.

绅士是穿鞋的男人。

[wɑːn; hwɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [buːts] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [fɔːr; fər]['prɑːbəbli] [ten] ['mɪnɪts] .

Juan	looked	at	the	boots	unwinkingly	for	probably	ten	minutes	.
胡安	看起来	在	这	靴子	毫不眨眼地	为了	大概	十	分钟	.

胡安目不转睛地盯着那双靴子，大概有十分钟时间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃɑː] .

Then	he	went	in	and	took	another	drink	of	chicha	.
然后	他	去	在	和	采取	其他	喝	的	奇恰	.

然后他进去又喝了一口奇恰酒。

[wɑːn; hwɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

Juan	,	of	course	,	was	in	love	.
胡安	,	的	课程	,	曾是	在	爱	.

当然，胡安恋爱了。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['laɪk] .

And	in	love	all	men	are	alike	.
和	在	爱	全部	男人	是	同样	.

在爱情里，男人都一样。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ] [ˌtempə'rerəli] ['wɜːrʃɪp] .

They	desire	to	shine	in	the	eyes	of	the	woman	they	temporarily	worship	.
他们	欲望	到	闪耀	在	这	眼睛	的	这	女士	他们	暂时地	崇拜	.

他们渴望在他们暂时崇拜的女人眼中闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv]['hwɑːnz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wʊmən] .

And	the	woman	of	Juan's	desire	was	a	marvelous	woman	.
和	这	女士	的	胡安的	欲望	曾是	一个	奇妙	女士	.

胡安心仪的女子是一位非常出色的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][sæn][ˌtiːoʊ'dɔroʊ][diː] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

She	was	unquestionably	the	belle	of	San	Teodoro	De	Los	Angeles	,
她	曾是	毫无疑问	这	美女	的	圣	特奥多罗	德	洛杉矶	洛杉矶	,

她无疑是圣特奥多罗·德·洛斯·安赫莱斯的绝世佳人。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['fɔːrti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊn] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd]['evər]

which	contained	forty	houses	and	was	the	largest	town	Juan	had	ever
哪个	包含	四十	房屋	和	曾是	这	最大	镇	胡安	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

那里有四十栋房子，是胡安见过的最大的城镇。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] .

A	miracle	of	femininity	.
一个	奇迹	的	女性气质	.

女性之美的奇迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] [waɪt] .

She	was	almost	half	white	.
她	曾是	几乎	一半	白色的	.

她几乎有一半是白人血统。

[ðə; ði] [buːts] [stɜːrd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [stʌft] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

The	boots	stirred	when	the	three	men	had	stuffed	themselves	to	bursting	.
这	靴子	搅拌	什么时候	这	三	男人	有	填充	他们自己	到	爆发	.

当这三个男人吃得饱饱的，靴子开始晃动。

[wɑːn; hwɑːn] [rɪ'meɪnd] ['skwɑːtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hʌt] .

Juan	remained	squatting	by	his	hut	.
胡安	剩余	蹲姿	经过	他的	小屋	.

胡安仍然蹲在他的小屋旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stɑːlɪd] , [stɪl] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [went] .

He	was	still	stolid	,	still	absolutely	impassive	as	far	as	appearance	went	.
他	曾是	仍然	沉稳	,	仍然	绝对地	冷漠	作为	远的	作为	外貌	去	.

他依旧面无表情，外表上依然完全没有一丝冷漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɑːn; hwɑːn] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts]

But	it	was	not	at	all	the	same	Juan	who	thought	his	own	thoughts
但	它	曾是	不是	在	全部	这	相同的	胡安	WHO	想法	他的	自己的	想法

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [spoʊk][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bæb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	the	white	men	spoke	in	the	language	that	was	only	a	babble	to	him	.
尽管	这	白色的	男人	辐	在	这	语言	那	曾是	仅有的	一个	潺潺	到	他	.

但此时的胡安已经不是以前那个胡安了，他不再像以前那样，在白人说着他听不懂的语言时，依然能独立思考。

“ [d'juː] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [grʌb] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] ?

“	D'you	suppose	we	can	get	enough	grub	from	him	to	see	us	through	?
“	你	认为	我们	能	得到	足够的	幼虫	从	他	到	看	我们	通过	?

“你觉得我们能从他那里弄到足够的食物来度过难关吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['grɪŋgoʊ] .

"	The	voice	was	the	voice	of	the	red	headed	gringo	.
"	这	嗓音	曾是	这	嗓音	的	这	红色的	标题	格林戈	.

"那是红头发的白人的声音。"

" ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['deɪz] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [striːm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] .

"	Only	one	more	day's	travel	down	this	stream	,	"	said	the	man	with	the	boots	.
"	仅有的	一	更多的	天	旅行	向下	这	溪流	,	"	说	这	男人	和	这	靴子	.

"沿着这条小溪再走一天就到了,"穿靴子的男人说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][æt; ət][sæn][ˌtiːoʊˈdɔroʊ] .

"	Then	we	can	get	all	we	want	at	San	Teodoro	.
"	然后	我们	能	得到	全部	我们	想	在	圣	特奥多罗	.

"然后我们就可以在圣特奥多罗得到我们想要的一切。"

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][kɜːrt] .

"	His	tone	was	curt	.
"	他的	语气	曾是	简短	.

他的语气很生硬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wɑːn; hwɑːn] ['ʃɪvər] , [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

It	would	have	made	Juan	shiver	,	ten	minutes	before	.
它	会	有	制成	胡安	颤抖	,	十	分钟	前	.

十分钟前，这会让胡安不寒而栗。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [ə'gen] .

Now	his	eyes	shifted	to	the	red	headed	man	as	he	spoke	again	.
现在	他的	眼睛	转移	到	这	红色的	标题	男人	作为	他	辐	再次	.

这时，他的目光转向了那个红头发的男人，他又开始说话了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?

"	But	how	will	we	pay	him	?
"	但	如何	将要	我们	支付	他	?

"但是我们该如何支付他的报酬呢？"

" [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['beliz] ,

"	With	food	in	their	bellies	,
"	和	食物	在	他们的	肚子	,

"肚子里装满了食物，

[ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪts][ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn]

the	exaltation	of	spirits	the	white	men	had	displayed	had	now	gone
这	提高	的	烈酒	这	白色的	男人	有	显示	有	现在	已消失

['kjʊriəsli] [flæt] .

curiously	flat	.
奇怪的是	平坦的	.

白人之前表现出的那种高昂精神状态，现在却出奇地低落了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] ['hiːd][wɑːnt] .

"	We	haven't	a	damned	thing	he'd	want	.
"	我们	还没有	一个	该死的	事物	他会	想	.

"我们什么他想要的东西都没有。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] ['emərəld] —

Of	course	an	emerald	—
的	课程	一个	翠	—

当然是祖母绿——

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [læft] .

"	The	man	with	the	boots	laughed	.
"	这	男人	和	这	靴子	笑了	.

穿靴子的男人笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrk] .

It	was	more	like	a	bark	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	吠	.

更像是树皮叫。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	He	wouldn't	know	what	it	was	.
“	他	不会	知道	什么	它	曾是	.

“他不会知道那是什么。”

” [wɑːn; hwɑːn] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [buːts] .

”	Juan	returned	his	gaze	to	the	boots	.
”	胡安	返回	他的	目光	到	这	靴子	.

胡安的目光又回到了靴子上。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkuːθ] [saʊndz] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] .

He	ignored	the	uncouth	sounds	issuing	from	the	lips	of	the	white	men	.
他	忽略	这	粗野	声音	发行	从	这	嘴唇	的	这	白色的	男人	.

他无视了白人嘴里发出的粗俗声音。

[ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [buːts] [æz; əz] [ðiːz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈenvid] .

Wearing	such	boots	as	these	,	he	would	be	envied	.
穿着	这样的	靴子	作为	这些	,	他	会	是	令人羡慕	.

穿上这样的靴子，他一定会让人羡慕不已。

[ˈiːv(ə)n][ˈpedroʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈsɜːrneɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [θriː] -

[eɪtθs] [waɪt] , [pəˈzest] [noʊ] [sʌtʃ] ['futgiə] .

Even	Pedro	,	though	he	boasted	a	Spanish	surname	and	was	full	three	-
甚至	佩德罗	,	尽管	他	吹嘘	一个	西班牙语	姓	和	曾是	满的	三	-

eighths	white	,	possessed	no	such	footgear	.
八分之一	白色的	,	拥有	不	这样的	鞋类	.

即使是佩德罗，虽然他拥有西班牙姓氏，并且有八分之三的白人血统，但他也没有这样的鞋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ədˈmaɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] .

And	he	would	be	admired	by	all	the	women	.
和	他	会	是	钦佩	经过	全部	这	女性	.

他会受到所有女性的爱慕。

[ðə; ðɪ][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˈfæktər][ɪn] [ˈfemənɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bʌlks] [lɑːrdʒ][ɪn] [ˈevri] [ˈklaɪmət] .

The	economic	factor	in	feminine	admiration	bulks	large	in	every	climate	.
这	经济的	因素	在	女性	钦佩	散装	大的	在	每一个	气候	.

经济因素在女性崇拜中占据重要地位，无论在何种环境下都是如此。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [tɔːkt] , [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsiləblz] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv]

The	white	men	talked	,	and	Juan	heard	the	syllables	,	the	combinations	of
这	白色的	男人	谈话	,	和	胡安	听到	这	音节	,	这	组合	的

['kɑːnsənənt][ænd; ənd] ['vaʊəl] [saʊndz] ,

consonant	and	vowel	sounds	,
辅音	和	元音	声音	,

白人说着话，胡安听清了他们的发音，听出了辅音和元音的组合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .

but	they	meant	nothing	.
但	他们	意思是	没有什么	.

但它们毫无意义。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [buːts] .

He	looked	at	the	boots	.
他	看起来	在	这	靴子	.

他看了看那双靴子。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beli] [fʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] , “ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] .

“	With	a	belly	full	,	”	said	the	red	headed	man	,	“	I	can	think	.
“	和	一个	腹部	满的	,	”	说	这	红色的	标题	男人	,	“	我	能	思考	.

“吃饱了,”红头发的男人说，“我才能思考。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [gʊd] .

And	I	tell	you	,	it	looks	good	.
和	我	告诉	你	,	它	看起来	好的	.

我跟你说，看起来不错。

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ðer; ðər] ?

What	d'you	think	we've	got	there	?
什么	你	思考	我们已经	得到	那里	?

你觉得我们那儿有什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] ?

How	much	cash	?
如何	很多	现金	?

多少现金?

” [ðə; ði] [ˈbuːtɪd] [mæn] [ʃˈrʌgd] .

”	The	booted	man	shrugged	.
”	这	已启动	男人	耸了耸肩	.

穿着靴子的男人耸了耸肩。

“ [noʊ][juːz] ['gesɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

“	No	use	guessing	,	”	he	said	curtly	.
“	不	使用	猜测	,	”	他	说	简短地	.

“猜也没用,”他简短地说。

“ ['plenti] . ”

“	Plenty	.	”
“	很多	.	”

“很多。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] ['waɪzli] .

“	It	was	a	cache	,	”	said	the	red	headed	man	wisely	.
“	它	曾是	一个	缓存	,	”	说	这	红色的	标题	男人	明智地	.

“那是个藏匿点,”红头发的男人睿智地说道。

“ [wiː; wi][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stɔːrd] - [ɪm] .

“	We	hit	on	the	place	where	they	stored	'	em	.
“	我们	打	在	这	地方	在哪里	他们	存储	-	呃	.

“我们找到了他们存放这些东西的地方。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] , ['meɪbi] .

We	got	the	product	of	the	mine	for	a	couple	of	months	,	maybe	.
我们	得到	这	产品	的	这	矿	为了	一个	夫妻	的	几个月	,	或许	.

我们大概拿到矿产品的几个月吧。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][send] [daʊn] [wen] [oʊld][pɪ'zɑːroʊ] [siːzd] [ðə; ði]['ɪŋkə][ænd; ənd]['ɔːrdərz][went] [aʊt]

All	ready	to	send	down	when	old	Pizarro	seized	the	Inca	and	orders	went	out
全部	准备好	到	发送	向下	什么时候	老的	皮萨罗	查获	这	印加	和	订单	去	出去

[tuː; tə]['kʌvər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋz] .

to	cover	all	workings	.
到	覆盖	全部	运作	.

当老皮萨罗攻占印加帝国时，一切都准备就绪，命令下达，涵盖所有工作。

” [ðə; ði][dɑːrk][mæn] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

”	The	dark	man	stood	up	suddenly	.
”	这	黑暗的	男人	站立	向上	突然	.

“那个黑衣男子突然站了起来。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He **flung** **a** **word** **over** **his** **shoulder** **.**
他 扔 一个 单词 超过 他的 肩膀 .

他头也不回地说了一句话。

“ ['smoʊks] .
“ **Smokes** **.**
“ 烟雾 .

“烟雾。

” [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [wɑːn; hwɑːn] .
” **He** **advanced** **toward** **Juan** **.**
” 他 先进的 朝向 胡安 .

他向胡安走去。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ʌp][ðə; ði]
And **Juan** **raised** **his** **eyes** **from** **the** **boots** **,** **and** **they** **traveled** **up** **the**
和 胡安 提高 他的 眼睛 从 这 靴子 , 和 他们 旅行 向上 这
[dɑːrk]['mænz] ['rægɪd] ,
dark **man's** **ragged** **,**
黑暗的 男人的 破烂不堪 ,

胡安抬起头，目光从靴子上移开，然后沿着那个黑衣男人破烂的……

[dɪ'læpɪdeɪtɪd]['kɑːstuːm] ,
dilapidated **costume** **,**
破旧的 戏服 ,

破旧的戏服，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rents] [ænd; ənd] [terz] — [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [kloʊðz]
and **they** **penetrated** **the** **innumerable** **rents** **and** **tears** **—** **the** **white** **man's** **clothes**
和 他们 渗透 这 无数 租金 和 眼泪 — 这 白色的 男人的 衣服
[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['hwɑːnz] — [ænd; ənd]['hwɑːnz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['hʌmb(ə)l]
were **even** **worse** **than** **Juan's** **—** **and** **Juan's** **eyes** **were** **not** **at** **all** **humble**
是 甚至 更糟 比 胡安的 — 和 胡安的 眼睛 是 不是 在 全部 谦逊的
[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [feɪs] .
when **they** **reached** **the** **white** **man's** **face** **.**
什么时候 他们 达到 这 白色的 男人的 脸 .

他们穿透了无数的撕裂和泪痕——白人的衣服甚至比胡安的还要糟糕——当胡安的目光落在白人的脸上时，他的眼神一点也不谦卑。

[wɑːn; hwɑːn] [veɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt]['stɑːlɪdli] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Juan **veiled** **his** **eyes** **and** **sat** **stolidly** **still** **when** **the** **white** **man** **went** **into** **the**
胡安 含蓄 他的 眼睛 和 卫星 沉稳地 仍然 什么时候 这 白色的 男人 去 进入 这
[hʌt] .
hut **.**
小屋 .

白人走进小屋时，胡安蒙住双眼，一动不动地坐在那里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [aʊt] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
He **remained** **motionless** **when** **the** **white** **man** **came** **out** **bearing** **a** **handful** **of**
他 剩余 静止不动 什么时候 这 白色的 男人 来了 出去 轴承 一个 少数 的
['hwɑːnz] ['preʃəs] ['neɪtɪv] - [meɪd] [sɪgɑːroʊz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] ['tʃɪtʃɑː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Juan's **precious** **native** **-** **made** **cigarros** **and** **the** **jug** **of** **chicha** **from** **which**
胡安的 宝贵的 本国的 - 制成 雪茄 和 这 水壶 的 奇恰 从 哪个
[wɑːn; hwɑːn][hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [twaɪs] .
Juan **had** **just** **drunk** **twice** **.**
胡安 有 只是 醉 两次 .

当白人拿着胡安珍贵的几支自制雪茄和胡安刚刚喝过两遍的奇恰酒壶出来时，他一动不动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] [men] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪgɑ:roʊz][ænd; ənd] [smoʊkt]

And	he	watched	while	the	three	white	men	lighted	his	cigarros	and	smoked
和	他	观看	尽管	这	三	白色的	男人	照明	他的	雪茄	和	熏制

[wɪð; wɪθ]['ævɪd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

with	avid	enjoyment	,
和	狂热	享受	,

他看着那三个白人点燃他的雪茄，津津有味地抽着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['tʃɪtʃɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv]

and	while	they	drank	his	chicha	with	the	intense	pleasure	of	men	who	have
和	尽管	他们	喝	他的	奇恰	和	这	激烈的	乐趣	的	男人	WHO	有

[bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['eni] ['stɪmjələnt] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

been	deprived	of	the	luxury	of	any	stimulant	whatever	for	a	very	long	time	.
到过	被剥夺的	的	这	奢华	的	任何	兴奋剂	任何	为了	一个	非常	长的	时间	.

他们一边喝着他的奇恰酒，一边享受着久违的快感，就像很久以来一直被剥夺了任何刺激物带来的奢侈享受一样。

[ɪn] ['evri] ['dʒestʃər] , [ɪn] ['evri] [saɪn] , [ðeɪ] ['æktɪd][laɪk] ['begərz] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ʌv; əv] ['plenti] .

In	every	gesture	,	in	every	sign	,	they	acted	like	beggars	suddenly	possessed	of	plenty	.
在	每一个	手势	,	在	每一个	符号	,	他们	行动	喜欢	乞丐	突然	拥有	的	很多	.

他们的一举一动、一颦一笑，都像突然拥有了财富的乞丐。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:ts] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Even	the	man	with	the	boots	was	smoking	with	a	fierce	satisfaction	.
甚至	这	男人	和	这	靴子	曾是	吸烟	和	一个	凶猛的	满意	.

就连那个穿靴子的男人也带着一种强烈的满足感抽着烟。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] !

“	Ah	!	”	said	the	red	headed	man	,	“	this	is	something	like	comfort	!
“	啊	!	”	说	这	红色的	标题	男人	,	“	这	是	某物	喜欢	舒适	!

“啊！”红头发的男人说，“这感觉真好！”

” [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['jɑ:ŋki] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	The	gray	eyed	Yanqui	smiled	a	little	.
”	这	灰色的	眼睛	扬基	微笑	一个	小的	.

“灰眼睛的扬奇微微一笑。”

“ [ju:; jʊ][fər'get] , ” [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .

“	You	forget	,	”	he	said	dryly	.
“	你	忘记	,	”	他	说	干巴巴地	.

“你忘了，”他冷冷地说。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [swer] [noʊ] ['di:snt] [sɪ'gɑ:r][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd]['ʌndər] [hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

“	I've	heard	you	swear	no	decent	cigar	could	be	had	under	half	a	dollar	.
“	我已经	听到	你	发誓	不	体面的	雪茄	可以	是	有	在下面	一半	一个	美元	.

“我听你说过，低于半美元就买不到像样的雪茄。”

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [sel] [fɔ:r; fər] ? ”

What	would	this	sell	for	?	”
什么	会	这	卖	为了	?	”

这件东西能卖多少钱?

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [red] [hed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [smoʊk] [ə'nʌðər] [wʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ]

“	I	said	it	,	”	said	the	red	head	,	“	and	I'll	never	smoke	another	one	under	a
“	我	说	它	,	”	说	这	红色的	头	,	“	和	患病的	绝不	抽烟	其他	一	在下面	一个

['dɑ:lər] !

dollar	!
美元	!

“我说过了，”红头发的女人说，“我以后再也不会抽低于一美元的烟了！”

[wi:v] [ɜ:rnd] [sʌm; səm] ['lʌkʃəri] [naʊ] !

We've	earned	some	luxury	now	!
我们已经	获得	一些	奢华	现在	!

我们现在值得享受一下奢侈品!

" ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] .
" **Darkness** **was** **settling** **down** **.**
" 黑暗 曾是 安顿 向下 .

夜幕降临。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:ts] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['sɑ:mbərli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
The **man** **with** **the** **boots** **was** **gazing** **somberly** **at** **the** **end** **of** **his** **cigar** **.**
这 男人 和 这 靴子 曾是 凝视 忧郁地 在 这 结尾 的 他的 雪茄 .

穿靴子的男人神情凝重地盯着雪茄的末端。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] [hɑ:rʃ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɑ:n; hwɑ:n]
His **features** **were** **curiously** **harsh** **in** **the** **flickering** **light** **of** **the** **fire** **Juan**
他的 特征 是 奇怪的是 残酷的 在 这 闪烁 光 的 这 火 胡安
[hæd; həd] [meɪd] .
had **made** **.**
有 制成 .

在胡安生起的篝火摇曳的光芒下，他的面容显得格外冷峻。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn][ə'roʊz] .
The **gray** **eyed** **man** **arose** **.**
这 灰色的 眼睛 男人 出现 .

灰眼睛的男人站了起来。

“ [get] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] , ” [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .
“ **Get** **in** **some** **wood** **,** **”** **he** **said** **briefly** **.**
“ 得到 在 一些 木头 , ” 他 说 简要地 .

“弄些木头来，”他简短地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
“ **It** **won't** **take** **long** **.**
“ 它 惯于 拿 长的 .

“不会花很长时间。”

” [wɑ:n; hwɑ:n] [rɪ'meɪnd] [skwɔtid] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
” **Juan** **remained** **squatted** **,** **unnoticed** **in** **the** **shadow** **of** **his** **hut** **,**
” 胡安 剩余 蹲着 , 未被察觉 在 这 阴影 的 他的 小屋 ,

胡安仍然蹲在小屋的阴影里，无人察觉。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men] [brɔ:t] [ɪn] [wʊd] .
while **the** **two** **white** **men** **brought** **in** **wood** **.**
尽管 这 二 白色的 男人 带来 在 木头 .

与此同时，两个白人搬来了木柴。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
It **did** **not** **take** **long** **.**
它 做过 不是 拿 长的 .

没过多久。

[ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [sæŋ] [waɪl] [hi:; hi] [tʌgd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [bæk] .
The **red** **headed** **man** **sang** **while** **he** **tugged** **his** **burden** **back** **.**
这 红色的 标题 男人 唱 尽管 他 拉扯 他的 负担 后退 .

红发男子一边唱歌一边把背上的重物拉了回来。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['grɪŋgoʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['loʊdɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
The **gray** **eyed** **gringo** **came** **into** **the** **firelight** **loaded** **down** **and** **smiling** **.**
这 灰色的 眼睛 格林戈 来了 进入 这 火光 已加载 向下 和 微笑 .

那个灰眼睛的白人走进了火光中，他背着沉重的行李，脸上带着笑容。

[ðə; ði][dɑːrk]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm]

The	dark	man's	face	was	as	harsh	and	as	hard	as	if	carved	from
这	黑暗的	男人的	脸	曾是	作为	残酷的	和	作为	难的	作为	如果	雕刻	从

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

那黑皮肤男人的脸像花岗岩雕刻出来一样，冷峻而坚硬。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

He	stared	at	his	cigar	until	the	wood	went	down	with	a	crash	.
他	凝视	在	他的	雪茄	直到	这	木头	去	向下	和	一个	碰撞	.

他盯着雪茄，直到雪茄木棒砰的一声掉在地上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ðen] , [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

He	jumped	,	then	,	and	Juan	noted	that	his	eyes	were	burning	.
他	跳了起来	,	然后	,	和	胡安	著名的	那	他的	眼睛	是	燃烧	.

然后他跳了起来，胡安注意到他的眼睛火辣辣地疼。

['dɑːrknəs] [fel] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

Darkness	fell	silently	and	very	suddenly	.
黑暗	跌倒	默默	和	非常	突然	.

夜幕悄无声息地降临了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

There	was	still	no	breath	of	wind	.
那里	曾是	仍然	不	气息	的	风	.

依然没有一丝风。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['hjuːmɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['staɪflɪŋ]

The	night	was	hot	and	humid	,	as	the	day	had	been	one	of	stifling
这	夜晚	曾是	热的	和	湿	,	作为	这	天	有	到过	一	的	令人窒息

[hiːt] .

heat	.
热	.

夜晚闷热潮湿，因为白天的天气酷热难耐。

[ðə; ði] [striːm] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['wɔːtər] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

The	stream	contracted	to	a	little	space	of	smooth	and	oily	water	,	illuminated
这	溪流	合同	到	一个	小的	空间	的	光滑的	和	油腻的	水	,	照明

[baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

by	the	camp	-	fire	.
经过	这	营	-	火	.

溪流收窄成一小片光滑油亮的水面，被篝火照亮。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['vænɪʃt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

The	jungle	vanished	save	for	the	wall	of	the	clearing	,
这	丛林	消失了	节省	为了	这	墙	的	这	清理	,

除了空地上的那堵墙，丛林都消失了。

[wer] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [triː] [wɜːr; wər]

where	leaves	and	occasionally	the	mottled	trunk	of	a	jungle	tree	were
在哪里	树叶	和	偶尔	这	斑驳	树干	的	一个	丛林	树	是

[prɪkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [red] [fleɪmz] .

pricked	out	by	the	dull	red	flames	.
刺痛	出去	经过	这	乏味的红色的		火焰	.

丛林树木的树叶，偶尔还有斑驳的树干，都被暗红色的火焰烧焦了。

[smɔːl] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Small	noises	began	in	the	jungle	.
小的	噪音	开始	在	这	丛林	.

丛林里开始传来细小的声响。

['lɪt(ə)l] , ['fɜːrtɪv] ['kriːpɪŋ] .

Little	,	furtive	creepings	.
小的	,	鬼鬼祟祟	爬行	.

悄悄地、隐秘地爬行。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] .

The	canoe	was	unloaded	.
这	独木舟	曾是	卸载	.

独木舟上的货物被卸了下来。

[ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['hwɑːnz] [hʌt] [wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

The	small	clearing	about	Juan's	hut	was	tacitly	adopted	as	a	camping	place	.
这	小的	清理	关于	胡安的	小屋	曾是	默许地	已采用	作为	一个	野营	地方	.

胡安的小屋周围的小空地被大家默认用作露营地。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] .

The	equipment	of	the	three	men	was	old	and	worn	out	.
这	设备	的	这	三	男人	曾是	老的	和	磨损	出去	.

这三个人的装备又旧又破。

[ðə; ði] ['hæməks] [wɜːr; wər] [leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] [haɪd] [wer] [ðeɪ]

The	hammocks	were	laced	together	with	strips	of	untanned	hide	where	they
这	吊床	是	系带	一起	和	条状物	的	未晒黑的	隐藏	在哪里	他们

[hæd; həd] [rɪpt] .

had	ripped	.
有	撕裂	.

吊床破损的地方用未经鞣制的兽皮条绑在一起。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['indiəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] [prə'vaɪdɪd] .

Had	they	been	Indians	they	would	have	been	no	worse	provided	.
有	他们	到过	印度人	他们	会	有	到过	不	更糟	假如	.

如果他们是印度人，只要条件允许，他们的处境也不会更糟。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ænd; ənd]

One	single	package	from	the	canoe	alone	was	carefully	wrapped	and
一	单身的	包裹	从	这	独木舟	独自的	曾是	小心	包装	和

['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [ɔːl] [θriː] [ʌn'tɪl] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

anxiously	watched	by	all	three	until	safely	deposited	in	their	midst	.
焦虑地	观看	经过	全部	三	直到	安全	已存	在	他们的	中间	.

独木舟上只有一个包裹，三人小心翼翼地包装好，焦急地看着它安全送到他们手中。

[wɑːn; hwɑːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Juan	was	lost	in	the	darkness	.
胡安	曾是	丢失的	在	这	黑暗	.

胡安迷失在了黑暗中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [fər'gɑːtn]

He	was	motionless	,	he	was	silent	—	and	he	was	eventually	forgotten
他	曾是	静止不动	,	他	曾是	沉默的	—	和	他	曾是	最终	被遗忘的

.

:

.

他一动不动，沉默不语——最终被人遗忘了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fjuːdʒətɪv] [gliːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] - ['faɪər] [glɪntid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Now	and	then	fugitive	gleams	from	the	small	camp	-	fire	glinted	on	his	eyes
现在	和	然后	逃犯	闪光	从	这	小的	营	-	火	闪闪发光	在	他的	眼睛

.

:

.

偶尔，篝火中闪烁的微光会映入他的眼帘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɑ:nz] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][streɪndʒ] [θɔ:ts]

But	the	thoughts	behind	the	bronze	mask	of	his	face	were	strange	thoughts
但	这	想法	在后面	这	青铜	面具	的	他的	脸	是	奇怪的	想法

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] .

for	one	of	his	breed	.
为了	一	的	他的	品种	.

但他那铜色面具背后的想法，对于他这个种族来说，却是很奇怪的想法。

[ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] ['i:tn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [wɪ'ðaʊt] ['kə:siŋ] [ɪts]['kwɑ:ləti] .

The	white	men	had	eaten	of	his	food	without	cursing	its	quality	.
这	白色的	男人	有	吃	的	他的	食物	没有	咒骂	它是	质量	.

白人吃过他做的饭菜，并没有抱怨它的质量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pleʒər] .

They	had	smoked	his	cigars	with	a	passionate	pleasure	.
他们	有	熏制	他的	雪茄	和	一个	热情的	乐趣	.

他们兴致勃勃地抽着他的雪茄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪərwʊd] — [waɪt] [men] ! — [waɪl] [æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz]

They	had	brought	in	their	own	firewood	—	white	men	!	—	while	an	Indian	was
他们	有	带来	在	他们的	自己的	柴	—	白色的	男人	!	—	尽管	一个	印度	曾是

[ˌnɪr'baɪ] ['aɪd(ə)l] .

nearby	idle	.
附近	闲置的	.

他们竟然自带柴火——白人！——而附近却有一个印第安人闲着没事干。

[æn; ən]['ɪndiən] . . .

An	Indian	.	.	.
一个	印度	.	.	.

一位印度人.....

[bʌt; bət][hi:; hi] , [wɑ:n; hwɑ:n] , [wʌz; wəz][pɑ:rt] [waɪt] [hɪm'self] .

But	he	,	Juan	,	was	part	white	himself	.
但	他	,	胡安	,	曾是	部分	白色的	他自己	.

但他，胡安，本身也有一部分白人血统。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

His	skin	was	dark	,	it	was	true	,
他的	皮肤	曾是	黑暗的	,	它	曾是	真的	,

他的肤色确实很黑。

[ænd; ənd][noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [pə'rent(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

and	no	white	man	had	admitted	parental	interest	in	the	past	two	generations
和	不	白色的	男人	有	承认	父母	兴趣	在	这	过去的	二	几代人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] .

of	his	forbears	.
的	他的	祖先	.

在过去两代祖先中，没有一个白人男性承认过自己对子女的关爱。

[bʌt; bət] ['boʊstfl] [mɪθs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	boastful	myths	concerning	imaginary	forefathers	recurred	to	him	.
但	自夸	神话	有关	假想	祖先	复发	到	他	.

但他脑海中仍然萦绕着关于虚构祖先的夸夸其谈的神话。

[ə; eɪ] ['pju:tətɪv] ['ænsestər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [ə; eɪ] - , [noʊ] [les] .

A	putative	ancestor	had	been	great	among	the	white	men	,	a	jéfe	,	no	less	.
一个	假定的	祖先	有	到过	伟大的	之中	这	白色的	男人	,	一个	-	,	不	较少的	.

据称，他的祖先在白人中地位显赫，甚至是一位首领。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] , ['prɑ:bəbli] , [ðæn; ðən] [ði:z] .

A	greater	man	,	probably	,	than	these	.
一个	更大的	男人	,	大概	,	比	这些	.

或许他比这些人更伟大。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] .

Certainly	**a**	**greater**	**man**	**.**
当然	一个	更大的	男人	.

当然，他是一位更伟大的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn] [ʃuːz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]

He	**would**	**have**	**worn**	**shoes**	**every**	**day**	**and**	**other**	**white**	**men**	**would**	**have**	**called**
他	会	有	磨损	鞋	每一个	天	和	其他	白色的	男人	会	有	称为

[hɪm; ɪm][seɪ'njɔːr] .

him	**señor**	**.**
他	先生	.

他每天都会穿鞋，其他白人会称呼他“先生”。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['mædmən] , [noʊ] [les] , [ænd; ənd] ['begərli] ['mædmən][æt; ət] [ðæt] ,

And	**these**	**were**	**madmen**	**,**	**no**	**less**	**,**	**and**	**beggarly**	**madmen**	**at**	**that**	**,**
和	这些	是	狂人	,	不	较少的	,	和	乞丐	狂人	在	那	,

而且这些人都是疯子，而且是穷疯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huːm] ['ʌðər]

and	**it**	**was**	**not**	**fitting**	**that**	**the**	**descendant**	**of**	**a**	**white**	**man**	**whom**	**other**
和	它	曾是	不是	配件	那	这	后裔	的	一个	白色的	男人	谁	其他

[waɪt] [men][hæd; həd] [kɔːld] [seɪ'njɔːr][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['berfʊt] [waɪl] ['mædmən] [wɔːr] [buːts] . . .

white	**men**	**had**	**called**	**señor**	**should**	**go**	**barefoot**	**while**	**madmen**	**wore**	**boots**	**.**	**.**	**.**
白色的	男人	有	称为	先生	应该	去	赤脚	尽管	狂人	穿着	靴子	.	.	.

而一个被其他白人尊称为“先生”的白人后裔，却赤着脚，而疯子却穿着靴子，这实在是不合时宜.....

“ [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] .

“	**We'll**	**take**	**our**	**evening**	**look**	**,**	**”**	**said**	**the**	**red**	**headed**	**man**	**.**
“	出色地	拿	我们的	晚上	看	,	”	说	这	红色的	标题	男人	.

“我们晚上再去看一看，”红头发的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

His	**voice**	**was**	**strained**	**.**
他的	嗓音	曾是	紧张	.

他的声音很沙哑。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

And	**Juan**	**,**	**observing**	**,**
和	胡安	,	观察	,

胡安观察着，

[faʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt]

found	**the**	**words**	**a**	**mere**	**jumble**	**of**	**sounds**	**or**	**else**	**he**	**might**	**have**	**realized**	**that**
成立	这	字	一个	仅仅	杂乱	的	声音	或者	别的	他	可能	有	已实现	那

[ðə; ði][hɪ'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [men][hæd; həd] [kʌm] ['pædlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

the	**hilarity**	**with**	**which**	**these**	**three**	**men**	**had**	**come**	**paddling**	**down**	**the**	**river**
这	欢闹	和	哪个	这些	三	男人	有	来	划桨	向下	这	河

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [hɪ'lærəti] ,

was	**a**	**protective**	**hilarity**	**,**
曾是	一个	保护的	欢闹	,

他觉得这些话不过是一堆杂乱的声音，否则他或许会意识到，这三个男人划着船顺流而下时发出的欢笑，是一种保护性的欢笑。

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'getiŋ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] .

a	**constant**	**dwelling**	**upon**	**good**	**fortune**	**for**	**the**	**forgetting**	**of**	**hunger**	**.**
一个	持续的	住宅	之上	好的	财富	为了	这	遗忘	的	饥饿	.

总是想着好运，以至于忘记了饥饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][hɪ'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [naʊ] .

There	**was**	**certainly**	**no**	**hilarity**	**in**	**the**	**voices**	**now**	**.**
那里	曾是	当然	不	欢闹	在	这	声音	现在	.

现在，他们的语气中完全听不到任何欢笑声了。

[ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['mænz][toʊn][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] ,

The	**red**	**headed**	**man's**	**tone**	**was**	**harsh**	**,**
这	红色的	标题	男人的	语气	曾是	残酷的	,

红发男子的语气很严厉。

[baɪ] [ðæt] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] [wɪtʃ] ['fɪksɪz] ['evri] ['mænz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] .

by	**that**	**immutable**	**law**	**which**	**fixes**	**every**	**man's**	**emotion**	**upon**	**his**	**greatest**	**desire**	**.**
经过	那	不可更改的	法律	哪个	修复	每一个	男人的	情感	之上	他的	最	欲望	.

遵循那条不可改变的法则，它将每个人的情感都与他最大的渴望联系起来。

[wen] ['hʌŋgri] , ['emərəldz] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .

When	**hungry**	**,**	**emeralds**	**did**	**not**	**matter**	**.**
什么时候	饥饿的	,	祖母绿	做过	不是	事情	.

饥饿的时候，祖母绿又有什么用呢?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [jes] ; [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [dri:mz] .

They	**were**	**encouragement**	**,**	**yes**	**;**	**a**	**means**	**of**	**forgetting**	**starvation**	**by**	**providing**	**dreams**	**.**
他们	是	鼓励	,	是的	;	一个	方法	的	遗忘	饥饿	经过	提供	梦境	.

是的，它们是鼓励；它们通过提供梦想来让人忘记饥饿。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:ts] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['jɑ:ŋki] ['sloʊli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] [haɪd][ænd; ənd] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['kʌvər][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] ['pɑ:rs(ə)l] .

The	**man**	**with**	**the**	**boots**	**moved**	**back**	**a**	**little**	**into**	**the**	**shadows**	**as**	**the**	**gray**
这	男人	和	这	靴子	已搬	后退	一个	小的	进入	这	阴影	作为	这	灰色的

eyed	**Yanqui**	**slowly**	**unfastened**	**the**	**intricate**	**wrappings**	**of**	**untanned**	**hide**	**and**
眼睛	扬基	缓慢地	解开	这	错综复杂	包装	的	未晒黑的	隐藏	和

unfolded	**the**	**stiff**	**and**	**stinking**	**cover**	**of**	**that**	**guarded**	**parcel**	**.**
展开	这	僵硬的	和	臭	覆盖	的	那	守卫	包裹	.

穿着靴子的男人往后退了退，退到了阴影里。灰眼睛的扬基慢慢地解开了未鞣制兽皮的复杂包裹，展开了那件严密包裹的、散发着恶臭的硬布。

['ʌðər] ['ræpɪŋz] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst] .

Other	**wrappings**	**were**	**inside**	**the**	**first**	**.**
其他	包装	是	里面	这	第一的	.

其他包装都在第一层里面。

[wɑ:n; hwɑ:n] , ['skwɑ:tɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] ,

Juan	**,**	**squatting**	**motionless**	**in**	**the**	**deepest**	**shadows**	**and**	**quite**	**forgotten**	**,**
胡安	,	蹲姿	静止不动	在	这	最深处	阴影	和	相当	被遗忘的	,

胡安一动不动地蹲在最深的阴影里，完全被人遗忘了。

[sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [groʊ] [tens] .

saw	**the**	**faces**	**of**	**the**	**two**	**men**	**stiffen**	**and**	**grow**	**tense**	**.**
锯	这	面孔	的	这	二	男人	变硬	和	生长	紧张	.

只见那两人的脸色变得僵硬而紧张。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	face	of	the	third	man	was	invisible	.
这	脸	的	这	第三	男人	曾是	无形的	.

第三个人的脸看不见。

[wɑːn; hwɑːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

Juan	caught	a	glimpse	of	greenish	pebbles	in	the	firelight	.
胡安	捕捉	一个	一瞥	的	绿绿色	鹅卵石	在	这	火光	.

胡安在火光中瞥见了一些绿色的鹅卵石。

[ðə; ði] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪp'nɑːtɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] .

The	men	regarded	them	with	hypnotic	attention	,	with	a	feverish	intensity	.
这	男人	认为	他们	和	催眠的	注意力	,	和	一个	发烧	强度	.

男人们用一种近乎痴迷的专注目光注视着他们，眼神炽热而炽烈。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [wɑːn; hwɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['peblz] [mɔːr] ['klɪrli] .

As	one	of	them	moved	,	Juan	saw	the	pebbles	more	clearly	.
作为	一	的	他们	已搬	,	胡安	锯	这	鹅卵石	更多的	清楚地	.

其中一人移动了一下，胡安就更清楚地看到了那些鹅卵石。

[dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [smɔːl] [stoʊnz] .

Dull	,	uninteresting	small	stones	.
乏味的	,	无聊	小的	石头	.

暗淡无奇的小石头。

['kʌlərd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət][ˌʌn'kʌt] ['emərəldz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] .

Colored	,	to	be	sure	—	but	uncut	emeralds	are	not	articles	of	surpassing	beauty	.
有色	,	到	是	当然	—	但	未剪辑版	祖母绿	是	不是	文章	的	超越	美丽	.

没错，它们是彩色的——但未经切割的祖母绿并非绝世佳人。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'presɪv] .

Even	by	the	handful	they	are	not	impressive	.
甚至	经过	这	少数	他们	是	不是	感人的	.

即使数量不多，它们也并不令人印象深刻。

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [faʊnd] [skɔːrn] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	still	and	silent	figure	in	the	shadows	found	scorn	increasing	.
这	仍然	和	沉默的	数字	在	这	阴影	成立	轻蔑	增加	.

阴影中静默无声的身影发现，人们的鄙夷之情与日俱增。

['hwɑːnz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz] ['mædnəs] [naʊ] [wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd] .

Juan's	impression	of	these	men's	madness	now	was	certified	.
胡安的	印象	的	这些	男士	疯狂	现在	曾是	认证	.

现在，胡安对这些人疯狂行为的印象得到了证实。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

The	men	were	staring	at	the	stones	in	utter	silence	.
这	男人	是	凝视	在	这	石头	在	说出	沉默	.

男人们一言不发地盯着石头。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['jɑːŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [mə'nɑːtənəs] , ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz] —

The	gray	eyed	Yanqui	began	to	speak	monotonous	,	meaningless	words	—
这	灰色的	眼睛	扬基	开始	到	说话	单调	,	无意义的	字	—

灰眼睛的扬奇开始说一些单调乏味的话——

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] . . .

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	.	.	.
“	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.	.	.

“一、二、三、四、五……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,
" His voice went on ,
" 他的 嗓音 去 在 ,

他的声音继续说道：

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːzlis] ['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [meɪd] [swet] [pɔːr] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
while the sodden heat of a breezeless jungle night made sweat pour out on a
尽管 这 烂 热 的 一个 无风 丛林 夜晚 制成 汗 倒 出去 在 一个
['mænz] [fleʃ] ,
man's flesh ,
男人的 肉 ,

在寂静无风的丛林夜晚，闷热潮湿，汗水顺着男人的皮肤汩汩流下。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɑːrz] [gləud] ['lʊrɪdli] [ˌoʊvər'hed] ,
and while stars glowed luridly overhead ,
和 尽管 明星 发光 令人毛骨悚然地 开销 ,

当繁星在头顶闪烁着诡异的光芒时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dænsɪŋ] [mɔθs] [ænd; ənd] [naɪt] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flitəd] ['drʌŋkənli]
and while dancing moths and night flies from the jungle flittered drunkenly
和 尽管 跳舞 蛾子 和 夜晚 苍蝇 从 这 丛林 飘动 醉酒地
[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['kreɪzɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [koʊl] .
in the ruddy light of the camp - fire before they plunged crazily down into its coals .
在 这 红润 光 的 这 营 - 火 前 他们 暴跌 疯狂地 向下 进入 它是 煤炭 .

丛林中的飞蛾和夜蝇在篝火的红光下醉醺醺地飞舞，然后疯狂地坠入火堆的余烬中。

[smɔːl] , ['slɪðərɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Small , slithering sounds in the jungle .
小的 , 滑行 声音 在 这 丛林 .

丛林中传来细小的、蠕动的声音。

[smɔːl] , ['fɜːrtɪv] [læpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
Small , furtive lappings from the stream .
小的 , 鬼鬼祟祟 研磨 从 这 溪流 .

溪流中传来细小、隐秘的拍岸声。

['taɪni] , ['kræklɪŋ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
Tiny , crackling sounds from the fire .
微小的 , 噼啪作响 声音 从 这 火 .

火堆里传来细小的噼啪声。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] , ['rɪðmɪk] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kaʊntɪŋ] ['tiːdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
The monotonous , rhythmic murmur of a man counting tediously in the stillness .
这 单调 , 节奏 低语 的 一个 男人 计数 乏味地 在 这 寂静 .

寂静中传来男人单调而有节奏的计数声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði][dɑːrk]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [lɪmd] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]
The dark man's face was hidden , but his boots were limned clearly in the
这 黑暗的 男人的 脸 曾是 隐 , 但 他的 靴子 是 勾勒 清楚地 在 这
['faɪərlaɪt] .
firelight .
火光 .

黑衣男子的脸被遮住了，但他的靴子在火光下清晰可见。

['hwɑːnz] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [fɪkst]
Juan's **motionless** **figure** **was** **in** **a** **position** **where** **his** **eyes** **could** **remain** **fixed**
胡安的 静止不动 数字 曾是 在 一个 位置 在哪里 他的 眼睛 可以 保持 固定的
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

胡安一动不动地站在那里，他的目光可以一直盯着他们。

[bʌt; bət] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
But **visions** **were** **flitting** **through** **his** **brain** **.**
但 愿景 是 飞掠 通过 他的 脑 .

但他的脑海中却闪过各种景象。

[ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][sæn][ˌtiːoʊ'dɔroʊ][diː] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Of **himself** **,** **in** **the** **metropolis** **of** **San** **Teodoro** **De** **Los** **Angeles** **.**
的 他自己 , 在 这 都会 的 圣 特奥多罗 德 洛杉矶 洛杉矶 .

他本人，在圣特奥多罗·德·洛斯·安赫莱斯大都会。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ['werɪŋ] [ðoʊz] [buːts] .
As **he** **would** **be** **,** **wearing** **those** **boots** **.**
作为 他 会 是 , 穿着 那些 靴子 .

他穿着那双靴子，肯定会是那样。

['hɔːti] .
Haughty **.**
傲慢 .

傲慢。

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .
Condescending **.**
居高临下的 .

居高临下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [bel] [ʌv; əv][sæn]
And **there** **was** **that** **woman** **who** **was** **the** **acknowledged** **belle** **of** **San**
和 那里 曾是 那 女士 WHO 曾是 这 已确认 美女 的 圣
[ˌtiːoʊ'dɔroʊ] .
Teodoro **.**
特奥多罗 .

还有一位被公认为是圣特奥多罗的美人。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
The **counting** **came** **to** **an** **end** **after** **a** **long** **,** **long** **time** **.**
这 计数 来了 到 一个 结尾 后 一个 长的 , 长的 时间 .

经过漫长的等待，计数终于结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] .
There **was** **stillness** **.**
那里 曾是 寂静 .

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] —
Then **the** **voice** **of** **the** **red** **headed** **man** **—**
然后 这 嗓音 的 这 红色的 标题 男人 —

然后，红头发男人的声音响起——

“ [wɪə(r)] [rɪtʃ] [men] !
“ **We're** **rich** **men** **!**
“ 是 富有的 男人 !

“我们是富翁！”

" ['sloʊli] , ['peɪnzteɪkɪŋli] , [ðə; ði] ['jɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ri'pleisin] [ðə; ði] [dʌl] [griːn]
" **Slowly** , **painstakingly** , **the** **Yanqui** **with** **gray** **eyes** **was** **replacing** **the** **dull** **green**
" 缓慢地 , 精心 , 这 扬基 和 灰色的 眼睛 曾是 替换 这 乏味的 绿色的
['peblz] [ɪn][ðer; ðər][ˌmæl'oʊdərəs] ['pækɪt] .
pebbles **in** **their** **malodorous** **packet** **.**
鹅卵石 在 他们的 恶臭的 包 .

"那个灰眼睛的扬奇慢慢地、一丝不苟地把散发着恶臭的包裹里的暗绿色鹅卵石换了过来。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [rɪtʃ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Yes** , **we're** **all** **rich** **men** , " **he** **said** **quietly** **.**
" 是的 , 是 全部富有的 男人 , " 他 说 悄悄 .

"是的，我们都是有钱人，"他平静地说。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['grɪŋgoʊ] ['hɑːrʃli] ,
" **I** **wonder** , " **said** **the** **red** **headed** **gringo** **harshly** ,
" 我 想知道 , " 说 这 红色的 标题 格林戈 严厉地 ,

"我倒想知道，"那个红头发的白人粗声粗气地说，

" [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd]
" **if** **you're** **thinking** **that** **if** **they** **didn't** **have** **to** **be** **divided** , **one** **of** **us** **would**
" 如果 你是 思维 那 如果 他们 没有 有 到 是 分割 , 一 的 我们 会
[biː; bi] ['rɪtʃər] .
be **richer** **.**
是 更富有 .

"如果你认为如果不用分裂，我们中的一个人就会更富有。"

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
" **The** **man** **with** **gray** **eyes** **looked** **steadily** **across** **the** **firelight** **.**
" 这 男人 和 灰色的 眼睛 看起来 稳步 穿过 这 火光 .

"那个灰眼睛的男人目光坚定地望着火光对面。"

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" **I've** **thought** **of** **it** , " **he** **said** **evenly** **.**
" 我已经 想法 的 它 , " 他 说 均匀地 .

"我想过了，"他平静地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][æn; ən] [æs] .
But **don't** **be** **an** **ass** **.**
但 不 是 一个 屁股 .

但别做混蛋。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːm] .
We've **only** **got** **another** **day's** **paddling** , **and** **we'll** **be** **out** **in** **the** **main** **stream** **.**
我们已经 仅有的 得到 其他 天 划桨 , 和 出色地 是 出去 在 这 主要的 溪流 .

我们只剩一天的划船时间了，之后就要进入主流了。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] — [ɪf] [its] [ə; eɪ]
Then **we'll** **be** **safe** **from** **the** **jungle** **and** **temptation** **together** **—** **if** **it's** **a**
然后 出色地 是 安全的 从 这 丛林 和 诱惑 一起 — 如果 它是 一个
[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
temptation **to** **you** **.**
诱惑 到 你 .

这样我们就能一起远离丛林和诱惑——如果你觉得这是一种诱惑的话。

" [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [swɔːr] ['ɪrɪtəbli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] .
" **The** **red** **headed** **man** **swore** **irritably** , **as** **if** **ashamed** **.**
" 这 红色的 标题 男人 发誓 易怒地 , 作为 如果 羞愧 .

"红头发的男人恼怒地咒骂着，仿佛感到羞愧。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [bɪn] , [ʌnˈtɪl][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

“	It	hasn't	been	,	until	just	this	minute	.
”	它	还没有	到过	,	直到	只是	这	分钟	.

“直到刚才，情况都不是。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [əˈgen] .

And	it	won't	be	again	.
和	它	惯于	是	再次	.

而且不会再发生了。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

”	He	stopped	,	and	said	suddenly	,	“	I'll	tell	you	something	.
”	他	停止	,	和	说	突然	,	“	患病的	告诉	你	某物	.

他停了下来，突然说道：“我告诉你一件事。”

[bæk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈnɪrli] [ˈkreɪzi] .

Back	up	in	the	mountains	we	were	all	nearly	crazy	.
后退	向上	在	这	山脉	我们	是	全部	几乎	疯狂的	.

回到山上，我们都快疯了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɔːmə] .

And	I	got	to	thinking	about	Norma	.
和	我	得到	到	思维	关于	诺玛	.

于是我开始想起诺玛。

[ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She's	waiting	for	you	.
她是	等待	为了	你	.

她正在等你。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

She's	going	to	marry	you	when	you	get	back	.
她是	去	到	结婚	你	什么时候	你	得到	后退	.

你回去后她就会嫁给你。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	The	other	man	nodded	.
”	这	其他	男人	点头	.

另一个人点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] , [aɪ] [ges] .

“	I	was	crazy	,	I	guess	.
“	我	曾是	疯狂的	,	我	猜测	.

“我当时大概是疯了吧。”

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd] , [bæk] [ʌp][ðer; ðər] ,

I	figured	that	if	you	died	,	back	up	there	,
我	想	那	如果	你	死亡	,	后退	向上	那里	,

我想，如果你死了，回到上面去，

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][maɪˈself] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] .

I'd	have	a	chance	to	win	her	myself	when	I	got	out	.
ID	有	一个	机会	到	赢	她	我	什么时候	我	得到	出去	.

等我出狱后，我也有机会赢得她的芳心。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhæmək] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . . .

I	got	out	of	my	hammock	to	kill	you	.	.	.
我	得到	出去	的	我的	吊床	到	杀	你	.	.	.

我从吊床上爬起来就是为了杀了你.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [dæmd] ['dʒægwɑ:r] [tʃeɪst] [ˌju: 'es] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

And	that	was	the	night	that	damned	jaguar	chased	us	out	into	the	middle
和	那	曾是	这	夜晚	那	该死的	美洲豹	追逐	我们	出去	进入	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kept] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

of	the	river	and	kept	us	there	till	daybreak	.
的	这	河	和	保留	我们	那里	直到	拂晓	.

那天晚上，那只该死的美洲豹追着我们跑到河中央，一直把我们困在那里直到天亮。

[hi:; hi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] .

He	saved	your	life	.
他	已保存	你的	生活	.

他救了你的命。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['jɑ:ŋki] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [bent] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] .

"	The	other	Yanqui	shrugged	and	bent	again	to	his	wrapping	.
"	这	其他	扬基	耸了耸肩	和	弯曲	再次	到	他的	包装	.

另一个扬基耸了耸肩，又弯下腰去包扎。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] ['sævɪdʒli] .

"	You	see	what	a	fool	I	am	,	"	said	the	red	headed	man	savagely	.
"	你	看	什么	一个	傻子	我	是	,	"	说	这	红色的	标题	男人	野蛮地	.

"你看我有多傻！"红头发的男人恶狠狠地说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

"对不起。

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [maɪ] [gʌn] ?

Do	you	want	me	to	let	you	keep	my	gun	?
做	你	想	我	到	让	你	保持	我的	枪	?

你想让我把枪给你吗?

" [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [kəm'pli:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌl] [gri:n] [stoʊnz] .

"	The	wrappings	were	nearly	complete	about	the	dull	green	stones	.
"	这	包装	是	几乎	完全的	关于	这	乏味的	绿色的	石头	.

"包裹那些暗绿色石头的包裹几乎已经完成了。"

[ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn] [ʃ'rʌgd] .

The	gray	eyed	man	shrugged	.
这	灰色的	眼睛	男人	耸了耸肩	.

灰眼睛的男人耸了耸肩。

" [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] .

"	Don't	be	a	fool	.
"	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[jʊə(r)] [kjʊr] .

You're	cured	.
你是	治愈	.

你痊愈了。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	smiled	suddenly	.
"	他	微笑	突然	.

他突然笑了。

" [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , ['eniweɪ] .

"	There's	not	a	shell	among	the	three	of	us	,	anyway	.
"	有	不是	一个	壳	之中	这	三	的	我们	,	反正	.

"反正我们三个人里没有一个贝壳。"

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['kerfəli] [daʊn] .

”	He	put	the	package	carefully	down	.
”	他	放	这	包裹	小心	向下	.

他小心翼翼地把包裹放下。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

He	stood	up	and	stretched	and	climbed	unconcernedly	in	his	hammock	,
他	站立	向上	和	拉伸	和	攀登	毫不在意	在	他的	吊床	,

他站起身来伸了个懒腰，然后若无其事地爬回吊床上。

[slʌŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

slung	only	a	few	inches	from	the	ground	.
吊着	仅有的	一个	很少	英寸	从	这	地面	.

距离地面只有几英寸。

“ [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“	Go	to	sleep	,	”	he	said	dryly	.
“	去	到	睡觉	,	”	他	说	干巴巴地	.

“去睡觉吧。”他冷冷地说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [fuːlz] .

“	We're	all	fools	.
“	是	全部	傻瓜	.

我们都是傻瓜。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] .

”	He	was	still	.
”	他	曾是	仍然	.

他一动不动。

[ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .

The	red	headed	man	sat	staring	into	the	fire	for	minutes	.
这	红色的	标题	男人	卫星	凝视	进入	这	火	为了	分钟	.

红发男子呆呆地望着火堆，一坐就是好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [stʊd] [ʌp] .

Then	he	,	too	,	stood	up	.
然后	他	,	也	,	站立	向上	.

然后，他也站了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ræpt] [ænd; ənd] [leɪst] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'kjʊrd] ['haɪdz] .

But	he	stared	down	at	the	wrapped	and	laced	package	of	uncured	hides	.
但	他	凝视	向下	在	这	包装	和	系带	包裹	的	未治愈	隐藏	.

但他却低头盯着那包用绳子包裹着的未加工兽皮。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ðə; ði] [fraʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊl] .

The	frown	became	a	scowl	.
这	皱眉	成为	一个	皱眉头	.

皱眉变成了怒容。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [grauld] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] .

Suddenly	he	kicked	the	package	and	growled	inarticulately	.
突然	他	踢	这	包裹	和	咆哮	含糊不清	.

他突然踢了一脚包裹，发出含糊不清的低吼。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .

Within	thirty	seconds	thereafter	he	was	in	his	hammock	.
之内	三十	秒	此后	他	曾是	在	他的	吊床	.

三十秒后，他就躺在了吊床上。

[bʌt; bət] [tɔsɪŋz] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi]

But	tossings	that	continued	for	a	long	time	showed	that	it	was	not	easy
但	抛掷	那	持续	为了	一个	长的	时间	显示	那	它	曾是	不是	简单的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .

for	him	to	sleep	.
为了	他	到	睡觉	.

但长时间的辗转反侧表明他很难入睡。

[wɑ:n; hwɑ:n] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Juan	squatted	in	the	darkness	.
胡安	蹲着	在	这	黑暗	.

胡安蹲在黑暗中。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] ['fɪtfəli] [glɪntid] [red] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	flickering	firelight	fitfully	glinted	red	upon	his	eyes	.
这	闪烁	火光	断断续续地	闪闪发光	红色的	之上	他的	眼睛	.

摇曳的火光不时在他眼前闪烁着红光。

[ðeɪ] [mu:vd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

They	moved	from	time	to	time	,
他们	已搬	从	时间	到	时间	,

他们不时搬家，

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] ['hæmək] [tu:; tə][ðə; ði][haɪd] [ræpt]

as	he	gazed	alternately	from	the	tossing	hammock	to	the	hide	wrapped
作为	他	凝视	交替	从	这	抛掷	吊床	到	这	隐藏	包装

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

他目光在摇晃的吊床和用兽皮包裹的包裹物之间来回移动，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bu:ts] .

and	from	the	bundle	to	the	boots	.
和	从	这	捆	到	这	靴子	.

从包裹到靴子。

[wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['skɔ:nf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

Juan	was	wholly	scornful	now	,	and	his	three	-	sixteenths	of	Spanish
胡安	曾是	完全	轻蔑的	现在	,	和	他的	三	-	十六分之一	的	西班牙语

[blʌd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

blood	was	wholly	in	the	ascendant	.
血	曾是	完全	在	这	上升	.

胡安现在完全蔑视一切，他身上十六分之三的西班牙血统完全占据了主导地位。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [mæd] .

These	men	were	plainly	mad	.
这些	男人	是	显然	疯狂的	.

这些人显然是疯子。

[ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'du:]['oʊvər] [smɔ:l] [gri:n] ['peblz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

They	made	much	ado	over	small	green	pebbles	not	even	bright	enough	to	be	used
他们	制成	很多	阿多	超过	小的	绿色的	鹅卵石	不是	甚至	明亮的	足够的	到	是	用过的

[fɔ:r; fər] [bi:dz] .

for	beads	.
为了	珠子	.

他们为一些颜色不够鲜艳、甚至不能用来做珠子的小绿卵石大惊小怪。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌresɪtə'ti:v] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] .

They	made	a	long	recitative	over	them	in	a	monotonous	voice	.
他们	制成	一个	长的	宣叙调	超过	他们	在	一个	单调	嗓音	.

他们用单调的声音对他们进行了冗长的朗诵。

[ðeɪ] [ˌriːˈræpt] [ðə; ði] [griːn] [ˈpeblz] , [ænd; ənd][wʌn] [ðen] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .

They	**rewrapped**	**the**	**green**	**pebbles**	**,**	**and**	**one**	**then**	**kicked**	**the**	**package**	**.**
他们	重新包装	这	绿色的	鹅卵石	,	和	一	然后	踢	这	包裹	.

他们重新包装了绿色鹅卵石，然后其中一个踢了包裹。

[ˈmædnəs] .

Madness	**.**
疯狂	.

疯狂。

[pjʊr] [ˈmædnəs] !

Pure	**madness**	**!**
纯的	疯狂	!

简直疯了！

[ə; eɪ] [bəːnd] - [θruː] [stɪk] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spɑːrks] .

A	**burned**	**-**	**through**	**stick**	**collapsed**	**and**	**sent**	**up**	**a**	**slender**	**fountain**	**of**	**sparks**	**.**
一个	烧伤	-	通过	戳	倒塌	和	发送	向上	一个	苗条	喷泉	的	火花	.

一根烧断的木棍倒下，迸发出一缕缕火花。

[ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [wɑːn; hwɑːn]

The	**dark**	**man**	**had**	**been**	**silent**	**,**	**had**	**been**	**as**	**motionless**	**as**	**Juan**
这	黑暗的	男人	有	到过	沉默的	,	有	到过	作为	静止不动	作为	胡安

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

那个黑皮肤的男人一直沉默不语，一动不动，就像胡安本人一样。

[jet] [wɑːn; hwɑːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Yet	**Juan**	**had**	**seen**	**his**	**eyes**	**darting**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**his**
然而	胡安	有	已见	他的	眼睛	飞镖	从	一	到	这	其他	的	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

然而，胡安却看到他的目光在同伴之间来回游移。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈhæmək] [tuː; tə]

He	**remained**	**motionless**	**now**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**moved**	**from**	**one**	**hammock**	**to**
他	剩余	静止不动	现在	,	但	他的	眼睛	已搬	从	一	吊床	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

他一动不动地站着，但他的目光却从一张吊床移到了另一张吊床上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræpt] [haɪd] [ˈpækɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	**then**	**to**	**the**	**wrapped**	**hide**	**package**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	然后	到	这	包装	隐藏	包裹	在	这	地面	.

然后是放在地板上的包裹好的兽皮。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [snɔːr] [kɔːzd] [ˈiːv(ə)n] [wɑːn; hwɑːn] [tuː; tə]

The	**stillness**	**was**	**so**	**complete**	**that**	**a**	**sudden**	**snore**	**caused**	**even**	**Juan**	**to**
这	寂静	曾是	所以	完全的	那	一个	突然	鼾	导致	甚至	胡安	到

[stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

start	**a**	**little**	**.**
开始	一个	小的	.

周围一片寂静，就连胡安也被一声突如其来的鼾声吓了一跳。

[ðæt] [snɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhæmək] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn] .

That	**snore**	**came**	**from**	**the**	**hammock**	**of**	**the**	**gray**	**eyed**	**man**	**.**
那	鼾	来了	从	这	吊床	的	这	灰色的	眼睛	男人	.

那鼾声是从那个灰眼睛男人的吊床上传出来的。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][mæn][raɪz] ['sloʊli] .
And **Juan** **saw** **the** **dark** **man** **rise** **slowly** **.**
和 胡安 锯 这 黑暗的 男人 上升 缓慢地 .

胡安看到那个黑衣人缓缓升起。

[wɑːn; hwɑːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Juan **saw** **his** **face** **clearly** **,** **and** **it** **was** **the** **face** **of** **a** **devil** **.**
胡安 锯 他的 脸 清楚地 , 和 它 曾是 这 脸 的 一个 魔鬼 .

胡安看清了他的脸，那是一张魔鬼的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hændz][wɜːrk] ['streɪndʒli] , [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **saw** **the** **long** **hands** **work** **strangely** **,** **saw** **them** **go** **to** **the** **revolver** **in** **his**
['hoʊlstər] ,
holster **,**
枪套 ,

他看到那双修长的手动作怪异，看到它们伸向枪套里的左轮手枪。

[sɔː] [ðem; ðəm][drɑːp] [ə'weɪ] [ə'gen] .
saw **them** **drop** **away** **again** **.**
锯 他们 降低 离开 再次 .

眼睁睁看着他们再次掉队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][wɑːn; hwɑːn] [felt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
And **the** **Indian** **in** **Juan** **felt** **death** **in** **the** **air** **.**
和 这 印度 在 胡安 毛毡 死亡 在 这 空气 .

胡安身上的印第安人特质让他感受到了死亡的气息。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ['sʌtəli] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The **jungle** **may** **have** **found** **the** **next** **few** **moments** **subtly** **humorous** **to** **watch** **.**
这 丛林 可能 有 成立 这 下一个 很少 时刻 微妙地 幽默 到 手表 .

丛林里的人们或许觉得接下来的几分钟颇具喜感。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɑːn; hwɑːn] [muːvd] ['veri] ['kwaɪətli] .
As **the** **dark** **man** **reached** **his** **full** **height** **,** **Juan** **moved** **very** **quietly** **.**
作为 这 黑暗的 男人 达到 他的 满的 高度 , 胡安 已搬 非常 悄悄 .

当那个黑衣男子长到最高点时，胡安悄无声息地动了起来。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [muːvd] ['saʊndləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪkfl] [mæn]
As **the** **dark** **man** **moved** **soundlessly** **toward** **the** **hammock** **in** **which** **the** **wakeful** **man**
[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

当黑衣男子无声地走向那个醒着的男人躺着的吊床时，

[wɑːn; hwɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [stelθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .
Juan **began** **to** **crawl** **with** **infinite** **stealth** **into** **his** **hut** **.**
胡安 开始 到 爬行 和 无限 隐身 进入 他的 小屋 .

胡安蹑手蹑脚地爬进了他的小屋。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] [sed] —
He **vanished** **within** **its** **doorway** **as** **a** **startled** **voice** **said** **—**
他 消失了 之内 它是 门口 作为 一个 惊慌 嗓音 说 —

他消失在门口，同时一个惊愕的声音响起——

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] ['delɪkətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'bɪzməl]

"	And	Juan	was	feeling	his	way	very	delicately	about	the	abysmal
"	和	胡安	曾是	感觉	他的	方式	非常	轻柔地	关于	这	极其糟糕

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] [wen] [ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] [hist] ['sɪb.ɪ.lənt.li][fɔ:r; fər]['saɪləns] .

blackness	of	the	hut	when	the	man	outside	hissed	sibilantly	for	silence	.
黑	的	这	小屋	什么时候	这	男人	外部	嘶嘶作响	嘶嘶声	为了	沉默	.

"胡安小心翼翼地摸索着小屋深不见底的黑暗，这时外面的人发出嘶嘶声，示意他安静。

[noʊ][wʌn] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

No	one	knows	,	of	course	,
不	一	知道	,	的	课程	,

当然，没有人知道。

[dʒʌst] [waɪ] [wɑ:n; hwɑ:n][fɜ:rst] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd][dʒʌg][ʌv; əv] ['tʃɪtʃɑ:]

just	why	Juan	first	looked	for	and	found	a	second	jug	of	chicha
只是	为什么	胡安	第一的	看起来	为了	和	成立	一个	第二	水壶	的	奇恰

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [drɑ:ft] .

from	which	he	took	an	encouraging	draught	.
从	哪个	他	采取	一个	鼓励	草稿	.

胡安为何首先寻找并找到了第二壶奇恰酒，并痛快地喝了一口？

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi]

It	may	have	been	that	Juan	was	afraid	,	or	it	may	be	that	he
它	可能	有	到过	那	胡安	曾是	害怕的	,	或者	它	可能	是	那	他

[wʌz; wəz] ['kʌvətəs] ,

was	covetous	,
曾是	贪婪的	,

或许胡安是害怕，或许他是贪婪。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .

or	it	is	of	course	possible	that	he	was	merely	in	love	with	a	woman	.
或者	它	是	的	课程	可能的	那	他	曾是	仅仅	在	爱	和	一个	女士	.

当然，也可能他只是爱上了某个女人。

['tʃɪtʃɑ:] , [haʊ'evər] , [ɪz]['helpf(ə)l][ɪn][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz] .

Chicha	,	however	,	is	helpful	in	all	three	of	those	emotions	.
奇恰	,	然而	,	是	有帮助	在	全部	三	的	那些	情绪	.

然而，奇恰酒对这三种情绪都有帮助。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['hæmək]

He	looked	out	of	the	doorway	and	saw	the	dark	man	close	by	the	hammock
他	看起来	出去	的	这	门口	和	锯	这	黑暗的	男人	关闭	经过	这	吊床

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['grɪŋgoʊ] .

of	the	red	headed	gringo	.
的	这	红色的	标题	格林戈	.

他从门口往外看，看到那个黑皮肤的男人就在那个红头发的白人的吊床旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [loʊ] [toʊn] .

He	was	talking	in	an	urgent	low	tone	.
他	曾是	说	在	一个	紧迫的	低的	语气	.

他用低沉而急切的语气说道。

['tʌmbld] , [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['siləblz] [ri:tʃt] ['hwɑ:nz] [ɪrz] .

Tumbled	,	incomprehensible	syllables	reached	Juan's	ears	.
翻滚	,	难以理解	音节	达到	胡安的	耳朵	.

胡安的耳朵里传来一阵阵含糊不清、难以理解的音节。

[ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk]['mænz] [feɪs] [æz; əz][ˌdi:mə'naɪəkəl][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [gloʊ] .

And	Juan	could	see	the	dark	man's	face	as	demoniacal	in	the	fire	glow	.
和	胡安	可以	看	这	黑暗的	男人的	脸	作为	恶魔般的	在	这	火	辉光	.

胡安在火光中看到了那个黑衣男子的恶魔般的脸。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] .

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	”	**he**	**was**	**saying**	**softly**	**.**
“	听	到	我	,	”	他	曾是	说	轻轻	.

“听我说，”他轻声说道。

“ [læst] [naɪt] ,

“	**Last**	**night**	**,**
“	最后的	夜晚	,

“昨夜，

['wɔːkər] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['emərəldz] [tuː] [weɪz] [ɪn'sted]

Walker	**proposed**	**that**	**we**	**should**	**kill**	**you**	**and**	**divide**	**the**	**emeralds**	**two**	**ways**	**instead**
沃克	建议的	那	我们	应该	杀	你	和	划分	这	祖母绿	二	方式	反而

[ʌv; əv] [θriː] .

of	**three**	**.**
的	三	.

沃克提议我们应该杀了你，然后把祖母绿分成两份而不是三份。

” [wɑːn; hwɑːn][felt][ðə; ði] ['tʃɪtʃɑː] [bɪ'gɪn][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz]['ɪnwərdz] .

”	**Juan**	**felt**	**the**	**chicha**	**begin**	**to**	**warm**	**his**	**inwards**	**.**
”	胡安	毛毡	这	奇恰	开始	到	温暖的	他的	向内	.

胡安感到奇恰酒开始温暖他的身体。

[hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ænd; ənd][faʊnd] [ə'nʌðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ðə; ði][hʌt] .

He	**felt**	**for**	**and**	**found**	**another**	**possession**	**of**	**his**	**,**	**in**	**the**	**hut**	**.**
他	毛毡	为了	和	成立	其他	拥有	的	他的	,	在	这	小屋	.

他在小屋里摸索着，找到了他的另一件物品。

“ [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**pretended**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**him**	**.**
“	我	假装	到	落下	在	和	他	.

”我假装和他在一起。”

” [ðə; ði] [saʊndz] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

”	**The**	**sounds**	**meant**	**nothing**	**,**
”	这	声音	意思是	没有什么	,

这些声音没有任何意义，

[bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] ['wɪspərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**Juan**	**could**	**see**	**the**	**dark**	**man**	**whispering**	**when**	**he**	**looked**	**out**	**of**	**the**
但	胡安	可以	看	这	黑暗的	男人	耳语	什么时候	他	看起来	出去	的	这

[hʌt] [ə'gen] .

hut	**again**	**.**
小屋	再次	.

但胡安再次向小屋外望去时，看到那个黑衣男子在低语。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

His	**head**	**was**	**close**	**to**	**that**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**hammock**	**.**
他的	头	曾是	关闭	到	那	的	这	男人	在	这	吊床	.

他的头离吊床上那个人的头很近。

[wɑːn; hwɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] .

Juan	**could**	**not**	**see**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**red**	**headed**	**man**	**.**
胡安	可以	不是	看	这	表达	的	这	红色的	标题	男人	.

胡安看不清红发男人的表情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][wʌn]

He	**could**	**not**	**see**	**a**	**look**	**of**	**horror**	**and**	**unbelief**	**changing**	**slowly**	**to**	**one**
他	可以	不是	看	一个	看	的	恐怖	和	不信	变化	缓慢地	到	一

[ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	**dawning**	**suspicion**	**.**
的	黎明	怀疑	.

他没有看到脸上惊恐和难以置信的表情慢慢转变为开始的怀疑。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ， ” [ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ɑ:n] ，

“	We	were	to	play	with	you	until	tomorrow	,	”	the	whisper	went	on	,
“	我们	是	到	玩	和	你	直到	明天	,	”	这	耳语	去	在	,

“我们本来要和你玩到明天，”低语声继续说道。

[waɪl] [wɑ:n; hwɑ:n][dɪd]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæʃ]

while	Juan	did	certain	things	which	were	only	possible	by	virtue	of	a	dash
尽管	胡安	做过	肯定	事物	哪个	是	仅有的	可能的	经过	美德	的	一个	短跑

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [blʌd] .

of	Spanish	blood	.
的	西班牙语	血	.

而胡安则做了一些只有凭借一点西班牙血统才有可能做的事情。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ju:d] [help]['pæd(ə)l][ðə; ði][læst] [stretʃ] .

“	That	was	so	you'd	help	paddle	the	last	stretch	.
“	那	曾是	所以	你会	帮助	桨	这	最后的	拉紧	.

“那是为了让你帮忙划完最后一段路程。”

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ——

And	tomorrow	night	——
和	明天	夜晚	——

明天晚上——

” [waɪl] [ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['jɑ:ŋki] ['lisnd] ， ['sterɪŋ] , [ðə; ði] [li:n] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][mæn]

”	While	the	red	headed	Yanqui	listened	,	staring	,	the	lean	fingers	of	the	dark	man
”	尽管	这	红色的	标题	扬基	听着	,	凝视	,	这	倾斜	手指	的	这	黑暗的	男人

['dɑ:rtɪd] [aʊt] .

darted	out	.
飞镖	出去	.

“红发扬基一边听着，一边盯着，这时，黑发男子的修长手指迅速伸出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] — [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['weɪkən][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn][noʊ] [mɔ:r]

There	was	a	little	sound	—	not	enough	to	waken	a	sleeping	man	no	more
那里	曾是	一个	小的	声音	—	不是	足够的	到	唤醒	一个	睡眠	男人	不	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] [jɑ:dz] [ə'weɪ] .

than	two	yards	away	.
比	二	码	离开	.

有一点声音——不足以吵醒两码开外正在睡觉的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] , ['saɪlənt] , ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

And	then	a	horrible	,	silent	,	struggle	began	.
和	然后	一个	可怕	,	沉默的	,	斗争	开始	.

然后，一场可怕的、无声的斗争开始了。

[ðə; ði][dɑ:rk][mæn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæmək] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] ['vʌltʃər] .

The	dark	man	bent	over	the	hammock	like	some	monstrous	vulture	.
这	黑暗的	男人	弯曲	超过	这	吊床	喜欢	一些	滔天	秃鹫	.

那个黑皮肤的男人像一只可怕的秃鹫一样俯身趴在吊床上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

His	hands	were	closed	about	the	throat	of	the	man	with	red	hair	,
他的	双手	是	关闭	关于	这	喉	的	这	男人	和	红色的	头发	,

他的双手紧紧掐住红发男人的脖子。

[hu:] [fɔ:t] ['frenzɪdli] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmpərɪŋ] ['hæmək] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ]

who	fought	frenziedly	in	the	toils	of	his	hampering	hammock	to	tear	away
WHO	战斗	疯狂地	在	这	辛勤劳作	的	他的	阻碍	吊床	到	撕	离开

[ðə; ði][grɪp] [ðæt] [ʃʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [breθ] .

the	grip	that	shut	off	his	breath	.
这	紧握	那	关闭	离开	他的	气息	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚他呼吸的吊床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gæstli] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [klɔːθ] .

There	was	no	sound	at	all	except	the	ghastly	rustling	of	the	hammock	cloth	.
那里	曾是	不	声音	在	全部	除了	这	阴森	沙沙声	的	这	吊床	布	.

除了吊床布料令人毛骨悚然的沙沙声外，周围一片寂静。

[wɑːn; hwɑːn] [dɪ'lɪbərətli] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['strʌglz] ['slækənd] , [æz; əz][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv]

Juan	deliberately	waited	as	the	struggles	slackened	,	as	the	writhings	of
胡安	故意地	等待	作为	这	斗争	松弛	,	作为	这	扭动	的

[ðə; ði] [red] ['hedɪd] [mæn] [bɪ'keɪm] [les] .

the	red	headed	man	became	less	.
这	红色的	标题	男人	成为	较少的	.

胡安故意等着，等着挣扎渐渐平息，等着红发男人的扭动渐渐减少。

['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [men][wɜːr; wər]['mædmən] . . .

After	all	,	these	men	were	madmen	.	.	.
后	全部	,	这些	男人	是	狂人	.	.	.

毕竟，这些人都是疯子.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hwɑːnz] ['kɑːmnəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪtʃɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv]

And	the	cause	of	Juan's	calmness	may	have	been	chicha	and	the	motive
和	这	原因	的	胡安的	平静	可能	有	到过	奇恰	和	这	动机

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

for	his	action	may	have	been	love	of	a	woman	,
为了	他的	行动	可能	有	到过	爱	的	一个	女士	,

胡安的平静或许是因为喝了奇恰酒，而他采取行动的动机或许是因为爱上了一个女人。

[ɔːr] ['kʌvətəsnəs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] [fɪr] .

or	covetousness	,	or	it	may	have	been	pure	fear	.
或者	贪婪	,	或者	它	可能	有	到过	纯的	害怕	.

或许是贪婪，或许是纯粹的恐惧。

[bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]

But	Juan	had	fitted	a	long	arrow	to	the	string	of	the	tall
但	胡安	有	适配	一个	长的	箭	到	这	细绳	的	这	高的

[ˌærɔː'keniːən][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Araucanian	bow	in	his	hands	.
阿劳卡尼亚	弓	在	他的	双手	.

但胡安已经将一支长箭装在了他手中那把高大的阿拉乌卡尼亚弓的弓弦上。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [druː] [ðæt] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Standing	in	the	darkness	,	he	drew	that	arrow	to	his	ear	.
常设	在	这	黑暗	,	他	画	那	箭	到	他的	耳朵	.

他站在黑暗中，把箭举到耳边。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	released	it	.
他	发布	它	.

他把它放了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

And	then	everything	was	very	quiet	.
和	然后	一切	曾是	非常	安静的	.

然后一切都变得非常安静。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['jɑːŋki] [woʊk] .

Dawn	was	breaking	as	the	gray	eyed	Yanqui	woke	.
黎明	曾是	打破	作为	这	灰色的	眼睛	扬基	觉醒	.

黎明破晓时，灰眼睛的扬基醒了过来。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

He	tumbled	out	of	his	hammock	.
他	翻滚	出去	的	他的	吊床	.

他从吊床上摔了下来。

[hiː; hi][stɛərd][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

He	stared	about	him	.
他	凝视	关于	他	.

他环顾四周。

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈterər] .

He	stiffened	and	looked	about	in	what	was	almost	terror	.
他	僵硬	和	看起来	关于	在	什么	曾是	几乎	恐怖	.

他身体僵硬，惊恐地环顾四周。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kæmp] - [ˈfaɪər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .

He	plunged	through	the	ashes	of	a	dead	camp	-	fire	toward	his	companions	.
他	暴跌	通过	这	灰烬	的	一个	死的	营	-	火	朝向	他的	同伴	.

他冲过熄灭的篝火灰烬，向他的同伴们奔去。

[ðə; ði] [red] [ˈhedɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] .

The	red	headed	man	was	breathing	.
这	红色的	标题	男人	曾是	呼吸	.

红发男子还在呼吸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

A	little	.
一个	小的	.

一点。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

A	very	little	.
一个	非常	小的	.

很少。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

The	gray	eyed	man	brought	him	slowly	back	to	life	.
这	灰色的	眼睛	男人	带来	他	缓慢地	后退	到	生活	.

那个灰眼睛的男人慢慢地把他从死神手中救了回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

For	the	dark	man	,	of	course	,	nothing	could	be	done	.
为了	这	黑暗的	男人	,	的	课程	,	没有什么	可以	是	完毕	.

对于那个黑皮肤的男人来说，当然是无能为力了。

[æn; ən] [ˈæroʊ] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈjɑːnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

An	arrow	stuck	out	a	foot	beyond	his	back	.
一个	箭	卡住	出去	一个	脚	超过	他的	后退	.

一支箭从他背后伸出一英尺远。

[ðə; ði] [red] [ˈhedɪd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈswoʊlən] [θroʊt] ,

The	red	headed	man	could	not	talk	,	because	of	his	swollen	throat	,
这	红色的	标题	男人	可以	不是	讲话	,	因为	的	他的	肿	喉	,

红头发的男人因为喉咙肿胀，说不出话来。

[bʌt; bət][baɪ][ˈdʒestʃərz][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

but	by	gestures	he	told	what	he	knew	.
但	经过	手势	他	讲述	什么	他	知道	.

但他用手势表达了他所知道的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [ˈgrɪŋgoʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]

It	was	only	then	that	the	gray	eyed	gringo	looked	for	the	packet	of
它	曾是	仅有的	然后	那	这	灰色的	眼睛	格林戈	看起来	为了	这	包	的

[ˈemərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

直到这时，那个灰眼睛的外国人才开始寻找那包祖母绿宝石。

[wɑːn; hwɑːn][hæd; həd]['oʊpənd] [ðæt] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Juan	had	opened	that	package	,	and	he	had	fingered	the	stones	,
胡安	有	打开	那	包裹	,	和	他	有	用手指	这	石头	,

胡安打开了那个包裹，他用手指摩挲了摸里面的石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [ə'saɪd] .

and	he	had	flung	them	contemptuously	aside	.
和	他	有	扔	他们	轻蔑地	旁边	.

他轻蔑地将它们扔到一边。

[wɑːn; hwɑːn] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mædmən] .

Juan	,	you	see	,	was	not	a	madman	.
胡安	,	你	看	,	曾是	不是	一个	狂人	.

你看，胡安并不是个疯子。

[wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Juan	was	gone	.
胡安	曾是	已消失	.

胡安走了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk]['mænz] [buːts] .

And	so	were	the	dark	man's	boots	.
和	所以	是	这	黑暗的	男人的	靴子	.

那个黑衣男子的靴子也是如此。

“ [em] - [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] ['jɑːŋki] ['ʃeɪkənli] .

“	M	-	my	God	!	”	said	the	gray	eyed	Yanqui	shakenly	.
“	M	-	我的	上帝	!	”	说	这	灰色的	眼睛	扬基	颤抖地	.

“我的天哪！”灰眼睛的扬基颤抖着说道。

“ [em] - [maɪ][gɑːd] !

“	M	-	my	God	!
“	M	-	我的	上帝	!

“我的天哪！

[juːd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

You'd	have	killed	me	for	a	girl	,
你会	有	被杀	我	为了	一个	女孩	,

你为了一个女孩就想杀了我，

[ænd; ənd] — ['hiːd][hæv; həv] [kɪld] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəldz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

and	—	he'd	have	killed	both	of	us	for	the	emeralds	—	and	—	and
和	—	他会	有	被杀	两个都	的	我们	为了	这	祖母绿	—	和	—	和

[ðæt] [dæmd] ['ɪndiən] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] !

that	damned	Indian	killed	him	for	his	boots	!
那	该死的	印度	被杀	他	为了	他的	靴子	!

而且——他为了那些祖母绿会杀了我们俩——而且——那个该死的印第安人为了他的靴子杀了他！

” [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

”	Which	,	somehow	,	seems	to	point	a	moral	of	some	sort	.
”	哪个	,	不知何故	,	似乎	到	观点	一个	道德	的	一些	种类	.

“这似乎在某种程度上暗示着某种道德教训。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːsɪv] .

But	it	is	elusive	.
但	它	是	难以捉摸的	.

但它难以捉摸。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːgəst]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**15**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 8 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神